

# BORMANN®



## BWR5108

018988

EN IT  
EL BG  
RO HR

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



### Application information

This winch is designed to move a load at ground level or up an incline. It is neither designed nor intended for hoisting. This winch is not to be used to lift or move people. This winch is for intermittent use due to heat buildup characteristic of various components. If the end of the motor becomes uncomfortably hot to touch, stop winching and allow the motor to cool down.

### Line speed and amp draw (first lavey) 12v

Line pull	Lb	NO	1000	2000	3000
	Kg	LOAD	454	907	1361
Line speed	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Motor	Amps	10	25	60	150

### Line pull and cable capacity

Layers of cable		1	2	3	4	5	6
Rated line pull per layer	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	Kg	1361	1075	889	756	662	585
Cumulative cable capacity	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Safety precautions

Throughout this manual, you will find notations with the following headings:

**Danger:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**Warning:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**Caution:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. This notation is also used to alert against unsafe practices.

**Note:** Indicates additional information in the installation and operation procedures of your winch.

**Please Note:** Winch is designed primarily for intermittent applications. This winch is not designed to be used in industrial or hoisting applications.

### General safety information

Your winch is a very powerful machine. If used unsafely or improperly, there is a possibility that property damage or personal injury could result.

**Warning:** The responsibility for safe installation and operation of the winch and prevention of the winch and prevention of personal injury and property damage ultimately rests with you, the operator. There is no substitute for the use of good judgement and caution in operating a winch.

**Warning:** The wire rope may break before the winch stalls. For heavy loads, use a pulley block to reduce the load on the wire rope.

1. Maximum working load capacity is on the wire rope layer closest to the drum. DO NOT OVERLOAD. DO NOT ATTEMPT PROLONGED PULLS AT HEAVY LOADS. Overloads can damage the winch and/or the wire rope and create unsafe operating conditions. If considerable winching is performed with the engine off, the battery may be too weak to restart the engine.
2. AFTER READING AND UNDERSTANDING THIS MANUAL, LEARN TO USE YOUR WINCH. After installing the winch, practice using it so you will be familiar with it when the need arises.
3. DO NOT "move" your vehicle to assist the winch in pulling the load. The combination of the winch and vehicle pulling together could overload the wire rope and the winch.
4. ALWAYS STAND CLEAR OF WIRE ROPE, HOOK AND WINCH. IN UNLIKELY EVENT OF ANY COMPONENT FAILURE IT'S BEST TO BE OUT OF HARM'S WAY.
5. Inspect wire rope and equipment frequently. A Frayed wire rope with broken strands should be replaced immediately.

6. Use heavy leather gloves when handling wire rope. Do not let wire rope slide through your hands.
7. Never winch with less than 5 turns of wire rope around the winch drum since the wire rope end fastener may NOT withstand full load.
8. Never put your finger through the hook. If your finger should become trapped in the hook, you could lose your finger. ALWAYS USE THE HAND SAVER when guiding the wire rope in or out.
9. NEVER HOOK THE WIRE ROPE BACK ONTO ITSELF because you could damage the wire rope. Use a nylon sling.
10. It is a good idea to lay a heavy blanket or jacket over the wire rope near the hook end when pulling heavy loads. If a wire rope failure should occur, the cloth will act as a damper and help prevent the rope from whipping.
11. AVOID CONTINUOUS PULLS FROM EXTREME ANGLES as this will cause the wire rope to pile up on one end of the drum. This can jam the wire rope in the winch, causing damage to the rope or the winch.
12. NEVER OBSCURE THE WARNING INSTRUCTION.
13. Always operate winch with an unobstructed view of the winching
14. Equipment such as tackle, hooks, pulley blocks, straps, etc. should be sized to the winching task and should be periodically inspected for damage that could reduce their strength.
15. NEVER RELEASE FREE SPOOL CLUTCH WHEN THERE IS A LOAD ON THE WINCH.
16. NEVER WORK ON OR AROUND THE WINCH DRUM WHEN WINCH IS UNDER LOAD.
17. DO NOT OPERATE WINCH WHEN UNDER THE INFLUENCE OF DRUGS, ALCOHOL OR MEDICATION.
18. ALWAYS DISCONNECT WINCH POWER LEADS TO BATTERY BEFORE WORKING IN OR AROUND THE WINCH DRUM so that the winch cannot be turned on accidentally.
19. When moving a load, slowly take up the wire rope slack until it becomes taut. Stop, recheck all winching connections. Be sure the hook is properly seated. If a nylon sling is used, check the attachment to the load.
20. When using your winch to move a load, place the vehicle transmission in neutral, set vehicle brake, and chock all wheels.
21. DO NOT USE THE WINCH TO HOLD LOADS IN PLACE. Use other means of securing loads such as tie down straps.
22. USE ONLY FACTORY APPROVED SWITCHES, REMOTE CONTROLS ACCESSORIES. Use of non-factory approved components may cause injury or property damage.
23. DO NOT MACHINE OR WELD ANY PART OF THE WINCH. Such alterations may weaken the structural integrity of the winch.
24. DO NOT CONNECT WINCH TO EITHER 110V AC HOUSE CURRENT OR 220V MAINS AS WINCH BURNOUT OR FATAL SHOCK MAY OCCUR.
25. Never allow shock loads to be applied to winch or wire rope.
26. Use caution when pulling or lowering a load up and down a ramp or incline. Keep people, pets and property clear of the path of the load.
27. The switch assembly must be kept free of dirt and moisture to ensure safe operation.
28. To prevent unauthorized use of the winch, remove pendant control and store in a clean dry area such as the glove box.

### Installation

**Caution: No part of the vehicle (skid plates, wiring, auxiliary lights, Tires, etc.) should impede the operation of your winch. When mounting, check all vehicle and winch parts for free operation. Be sure that the winch mounting location does not significantly reduce ground clearance.**

#### Step (1)

Mount the winch to a firm base. Be sure that your structural support is strong enough to support the rated pulling forces of the winch.

#### Step (2)

While mounting attitude is at your discretion, always remember that your winch is to be operated with the wire rope in an under wound orientation on the wire rope drum. Your winch is designed to ROPE IN and ROPE OUT in one direction. DO NOT attempt to reverse the operation of winch.

**Warning: Batteries contain gasses which are flammable and explosive Wear eye protection during installation and remove all metal jewelry. Do not lean over battery while making connections.**

Step (3)

Refer to Figure 1 for wiring diagram.

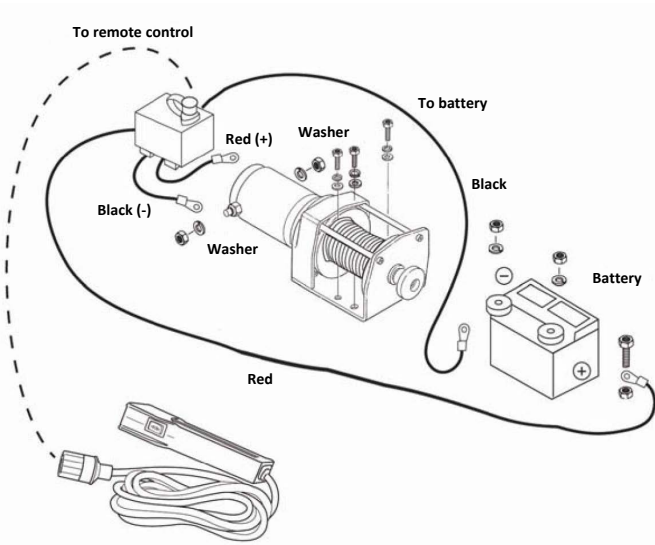


Figure 1

Figure 1

Route the short red and black color coded wires to the motor. Route the long red and black color coded wires to the battery. **Depends on the model you buy comes with a circuit breaker or not, if it does:**

Attach the circuit breaker to battery end of the red wire. Wrap the circuit breaker with electrical tape to prevent accidental short circuits. Apply several layers of electrical tape where wiring may come into contact with sharp metal parts of the vehicle to prevent insulation abrasion or cutting. Attach the circuit breaker wire to the battery positive terminal and reattach the terminal to the battery. Connect the remaining black remote control wire to the battery negative terminal. Please refer to Figure 2.

Step (4)

**FREE SPOOL OPERATION**

Pull and turn the clutch knob to the "Free" position as shown in Figure 9. If there is a load on the wire rope, the clutch knob may not pull out easily. **DO NOT FORCE THE CLUTCH KNOB.** Release tension on the clutch by jogging out some of the wire rope. Release the clutch and pull out the wire rope and secure to anchor or load. Check that there are at least five 5 turns of wire rope left on the drum. Re-engage the drum by returning the clutch knob to the "Engaged" position. (See Figure 3). Activate the winch in Cable Out momentarily to check drum rotation direction. If the drum rotates in the wrong direction, recheck your wiring.

**Caution:** Clutch must be fully engaged before winching. Never engage clutch knob while drum is turning.

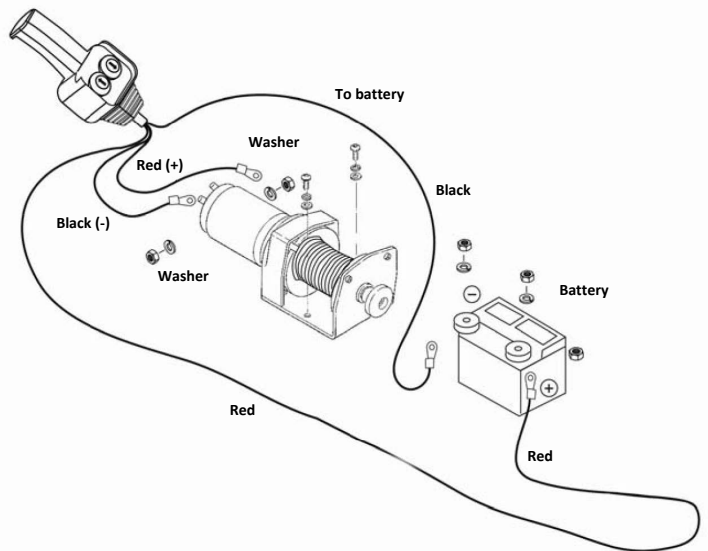
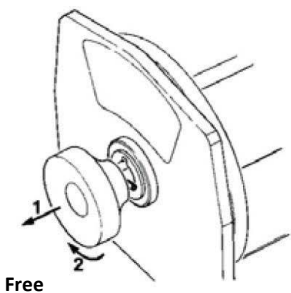


Figure 2



**CAUTION:**  
If the winch motor stalls, do not continue to apply power

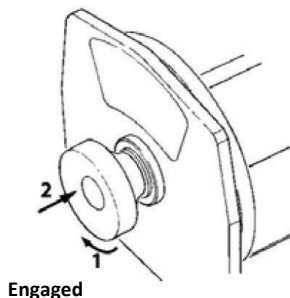


Figure 3

## Wire rope

1. The life of the wire rope is directly related to the care it receives. The wire rope on a new winch, and any replacement ropes, should be respooled under a minimum of 100 lb load before using the winch. Failure to do this will result in wire rope damage. Inspect wire rope before use. Mashed, pinched, frayed or kinked areas severely reduce the load-carrying capacity. Replace damaged wire rope.
2. Prevent kinks before they occur.
  - This is the start of a kink. At this time, the wire rope should be straightened.
  - The wire rope was pulled and the loop has tightened to a kink. The wire rope is now permanently damaged and should not be used.
  - The result of kinking is that each strand pulls a different amount causing the strands under greatest tension to break and reduce load capacity of the wire rope.
3. When it is necessary to respool the wire rope under no load after use, hold the remote switch lead in one hand and the wire rope in the other. Start from as far from the vehicle as the remote switch will allow, activate the switch, walk in several feet of rope and release switch. Repeat the process. Always release the switch before your hand comes within four feet from the fairlead (if fitted).
4. Be sure the wire rope is distributed evenly and tightly on the drum. A loosely wound drum allows the wire rope to work its way down into the layers of wire rope on the drum and become wedged .
5. It is not advisable to grease or oil the wire rope due to dirt contamination that will reduce the wire rope life.

## Replacing the wire rope

1. If the wire rope has become worn or is beginning to show signs of strands breaking it must be replaced before being used again. To do this, remove the defective rope by free spooling. Remove the bolt on the drum and release the rope.
2. Insert the end of the new rope and secure bolt tightly.
3. Engage the clutch and re-spool the new rope on the drum keeping tension on the rope as it spools. Ensure that the rope is respooling in the under wind position.

**Warning: Only replace the wire rope with the identical replacement part recommended by the manufacturer.**

## Preparing the winch

**Danger:** Wear heavy leather gloves when handling wire rope, even with gloves on. When handling the hook, always use handsaver. Never put your fingers into the hook. Placing finger(s) in hook could result in injury.

1. When anchoring the pulling vehicle, set the parking brake and block or chock the wheels. Keep the vehicle's foot brake depressed and place automatic and manual transmissions in neutral.

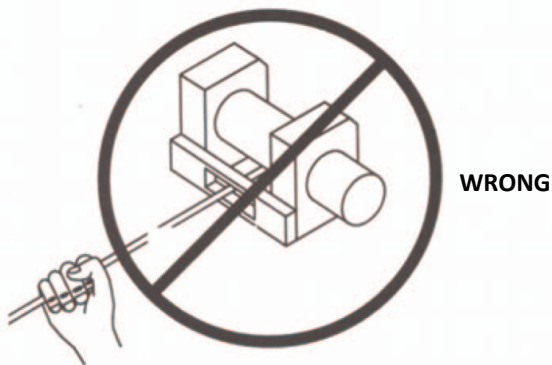
**Warning: Inspect switch and wiring for cracks, pinched spots, frayed wire, or loose connections. A damaged, shorted lead could cause the winch to run as soon as it is plugged in.**

2. When using the remote switch inside a vehicle, always pass it through a window to avoid pinching the wire in the door.

## Winching

**Danger: Never touch the wire rope or hook while they are in tension or under load. Even at rest, the winch may have the wire rope in tension. Never guide a wire rope under tension onto the drum with your hands (see Fig.4).**

Figure 4



1. Winch with at least five wraps of wire rope around the winch drum. With fewer wraps, the wire rope could pull loose from the drum under load.
2. When pulling a load, place a blanket, jacket or tarpaulin over the wire rope near the hook end (see Fig.5). This will slow the snap back of a broken wire rope and help to prevent serious injury. Raise hood to protect windshield.

**Warning:** Note the winch's rated capacity and do not exceed it.

**Warning:** When the load exceeds the maximum rated pull of the winch, the external circuit breaker will automatically shut down the winch. To reset the circuit breaker release the switch button. Note the winch will not be able to restart normally until the motor heat built up from the excess strain cools down.

3. Double line with a pulley block (see Fig.6) to reduce the load on the winch, wire rope and battery. Double lining will also reduce winch line speed. Be sure all equipment used meets the winch's maximum line pull rating. When double-lining, pulley blocks should be rated to a minimum of two times the winch's line pull rating.

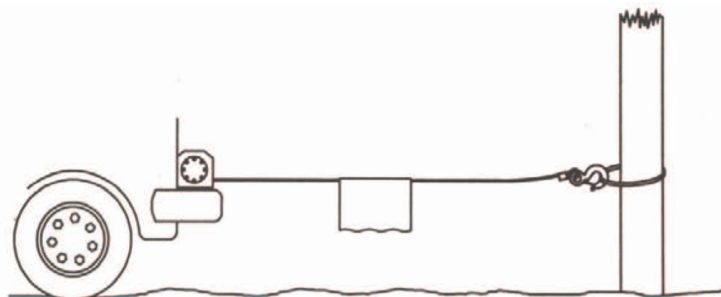


Figure 5

**Winching**

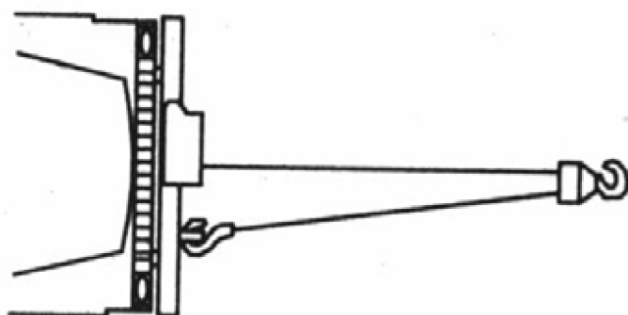


Figure 6

- 4. If you install a tow hook for double lining, it should be attached to the vehicle frame.
- 5. Pull as straight as possible to reduce the build-up of wire rope on one end of the drum.
- 6. The vehicle engine should be running during winch operation. If considerable winching is performed with the engine off, the battery may be too weak to restart the engine.

**Caution:** Use a pulley block to avoid winching at sharp angles. Uneven layering will cause serious damage to the winch and wire rope. It can be corrected by securing load, spooling out the wire rope and repositioning it to the opposite end of the drum.

**Danger:** Do not disengage clutch under load, if your winch is equipped with a free spool clutch, be certain that there is no tension on the wire rope when you disengage the clutch. Before winching a load, be sure the clutch is fully engaged.

**Warning:** Use the winch to move the load. Do not attempt to assist the winch by moving the vehicle. The combination of the winch and vehicle pulling could overload the wire rope and the load could break the winch.

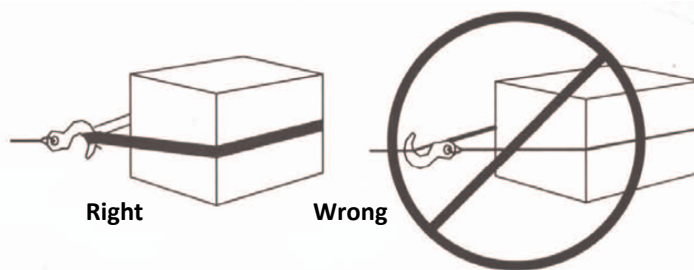
**Danger:** Never rely on the winch to hold a load in place. None of Our winches are designed for load-holding applications and may unwind or fail due to shock loading as the load is being transported. The load should be secured by other means, and the winch hook detached from the load.

**Rigging**

**Warning:** Take your time when rigging and include a reasonable factor for safety. Improper rigging can result in damage to vehicle and equipment. It can also cause injury.

1. Never handle the wire rope or rigging while anyone else is at the control switch.

**Caution:** Use a nylon sling when attaching the wire rope to an anchor point. Do not attach the hook back on to the wire rope. Doing so can cause the wire rope to break.



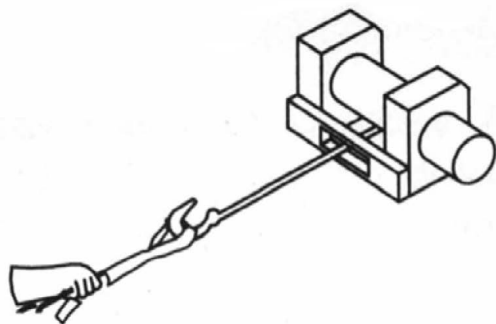


Figure 8

**Warning:** Always use the handsaver (Figure 8). Do not hold the hook with your hand. This is important not only when reeling wire rope in but also when removing wire rope from the winch under power.

2. Run the winch intermittently to take up wire rope slack. When using a pulley block, be sure the wire rope is running properly in all pulleys before applying a load.

**Warning:** Do not re-engage clutch while winch is running.

**Warning:** Always operate winch with an unobstructed view of the winching operation. Never obscure warning and instruction labels.

### Maintenance

1. Periodically check the tightness of mounting bolts and electrical connections. Remove all dirt or corrosion and always keep clean.
2. Do not attempt to disassemble the gear box. Repairs should be done by the manufacturer or an authorized repair center.
3. The gear box has been lubricated using a high temperature lithium grease and is sealed at the factory. No internal lubrication is required.

Technical Data	
Power	1000 W
Voltage	12 V
Maximum load	1360 kg
Switch cable length	3 m
Battery cable length	1.8 m
Extras	Cable 4.8 mm x 13 m
Carton dimensions	34 x 24 x 35 cm
Packaging weight	7.5 kg

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

### Informazioni sull'applicazione

Questo verricello è progettato per spostare un carico a livello del suolo o in pendenza. Non è progettato né destinato al sollevamento. Questo argano non deve essere utilizzato per sollevare o spostare persone. Questo verricello è destinato a un uso intermittente a causa dell'accumulo di calore caratteristico dei vari componenti. Se l'estremità del motore diventa fastidiosamente calda al tatto, interrompere l'argano e lasciare raffreddare il motore.

### Velocità di linea e assorbimento di corrente (primo lavey) 12v

Tiro di linea	Lb	NO	1000	2000	3000
	Kg	CARICO	454	907	1361
Velocità della linea	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Motore	Ampere	10	25	60	150

### Capacità di trazione della linea e del cavo

Strati di cavo		1	2	3	4	5	6
Trazione nominale per strato	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	Kg	1361	1075	889	756	662	585
Capacità cumulativa del cavo	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Precauzioni di sicurezza

**In tutto il manuale sono presenti notazioni con i seguenti titoli:**

**Pericolo:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, può causare morte o lesioni gravi.

**Avvertenza:** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare morte o gravi lesioni.

**Attenzione:** Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate.

Questa notazione viene utilizzata anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.

**Nota:** indica informazioni aggiuntive nelle procedure di installazione e funzionamento del verricello.

**Nota bene:** l'argano è progettato principalmente per applicazioni intermittenti. Questo argano non è progettato per essere utilizzato in applicazioni industriali o di sollevamento.

### Informazioni generali sulla sicurezza

Il verricello è una macchina molto potente. Se usato in modo non sicuro o improprio, è possibile che si verifichino danni alle cose o alle persone.

**Avvertenza:** La responsabilità di un'installazione e di un funzionamento sicuri del verricello e della prevenzione di danni a persone e cose ricade in ultima analisi su di voi, l'operatore. Non è possibile sostituire il buon senso e la prudenza nell'uso di un verricello.

**Attenzione:** La fune metallica può rompersi prima che il verricello si blocchi. In caso di carichi pesanti, utilizzare un bozzello per ridurre il carico sulla fune metallica.

1. La capacità massima di carico di lavoro si riferisce allo strato di fune metallica più vicino al tamburo. **NON SOVRACCARICARE. NON EFFETTUARE TRAZIONI PROLUNGATE CON CARICHI PESANTI.** I sovraccarichi possono danneggiare l'argano e/o la fune metallica e creare condizioni operative non sicure. Se si esegue una notevole quantità di verricelli a motore spento, la batteria potrebbe essere troppo debole per riavviare il motore.
2. **DOPO AVER LETTO E COMPRESO QUESTO MANUALE, IMPARARE A USARE IL VERRICELLO.** Dopo aver installato il verricello, esercitarsi a usarlo per acquisire familiarità in caso di necessità.
3. **NON "spostare" il veicolo per aiutare il verricello a tirare il carico.** La combinazione di trazione del verricello e del veicolo potrebbe sovraccaricare la fune metallica e il verricello.
4. **STARE SEMPRE LONTANI DALLA FUNE METALLICA, DAL GANCIO E DALL'ARGANO. NELL'IMPROBABILE CASO DI GUASTO DI UN COMPONENTE, È MEGLIO ESSERE FUORI PERICOLO.**
5. Ispezionare frequentemente la fune metallica e l'attrezzatura. Una fune metallica sfilacciata con trefoli rotti deve essere sostituita immediatamente.

6. Utilizzare guanti di pelle pesanti quando si maneggia la fune metallica. Non lasciate che la fune metallica vi scivoli tra le mani.
7. Non utilizzare mai il verricello con meno di 5 giri di fune metallica intorno al tamburo del verricello, in quanto l'elemento di fissaggio dell'estremità della fune metallica potrebbe NON sopportare il pieno carico.
8. Non infilare mai il dito nel gancio. Se il dito dovesse rimanere intrappolato nel gancio, si potrebbe perdere il dito. UTILIZZARE SEMPRE IL SALVAMANO quando si guida la fune metallica in entrata o in uscita.
9. Non agganciate mai la fune metallica su se stessa, perché potreste danneggiarla. Utilizzare un'imbracatura di nylon.
10. È buona norma stendere una coperta o una giacca pesante sulla fune metallica vicino all'estremità del gancio quando si tirano carichi pesanti. Se dovesse verificarsi un cedimento della fune metallica, il telo fungerà da ammortizzatore e contribuirà a evitare che la fune si sbandieri.
11. EVITARE LE SPINTE CONTINUE DA ANGOLI ESTREMI per evitare che la fune metallica si accumuli su un'estremità del tamburo. Ciò può inceppare la fune metallica nell'argano, causando danni alla fune o all'argano.
12. NON OSCURARE MAI L'ISTRUZIONE DI AVVERTIMENTO.
13. Azionare sempre il verricello con una visuale libera sull'argano.
14. L'attrezzatura, come le funi metalliche, i ganci, i bozzelli, le cinghie, ecc. deve essere dimensionata per l'attività di verricellamento e deve essere ispezionata periodicamente per verificare che non presenti danni che potrebbero ridurne la resistenza.
15. NON RILASCIARE MAI LA FRIZIONE DEL CURSORE LIBERO QUANDO C'È UN CARICO SUL VERRICELLO.
16. NON LAVORARE MAI SUL TAMBURO DEL VERRICELLO O INTORNO AD ESSO QUANDO IL VERRICELLO È SOTTO CARICO.
17. NON AZIONARE L'ARGANO SOTTO L'EFFETTO DI DROGHE, ALCOL O FARMACI.
18. Prima di lavorare all'interno o intorno al tamburo del verricello, scollegare sempre i cavi di alimentazione del verricello dalla batteria, in modo che l'argano non può essere acceso accidentalmente.
19. Quando si sposta un carico, recuperare lentamente l'allentamento della fune metallica finché non diventa tesa. Fermarsi e ricontrollare tutti i collegamenti del verricello. Assicurarsi che il gancio sia correttamente inserito. Se si utilizza un'imbracatura di nylon, controllare il fissaggio al carico.
20. Quando si usa il verricello per spostare un carico, mettere il cambio del veicolo in folle, impostare il freno del veicolo e bloccare tutte le ruote.
21. NON UTILIZZARE IL VERRICELLO PER FISSARE I CARICHI. Utilizzare altri mezzi di fissaggio dei carichi, come le cinghie di fissaggio.
22. UTILIZZARE SOLO INTERRUITORI E ACCESSORI PER TELECOMANDI APPROVATI DALLA FABBRICA. L'uso di componenti non approvati dalla fabbrica può causare lesioni o danni materiali.
23. NON LAVORARE O SILDARE ALCUNA PARTE DELL'ARGANO. Tali modifiche possono indebolire l'integrità strutturale dell'argano.
24. NON COLLEGARE IL VERRICELLO ALLA CORRENTE DOMESTICA 110V AC O ALLA RETE 220V PER EVITARE IL RISCHIO DI BRUCIATURE O SCOSSE MORTALI.
25. Non consentire mai l'applicazione di carichi d'urto all'argano o alla fune metallica.
26. Prestare attenzione quando si tira o si abbassa un carico su e giù per una rampa o una pendenza. Tenere persone, animali domestici e cose lontane dalla traiettoria del carico.
27. Per garantire un funzionamento sicuro, il gruppo interruttore deve essere tenuto al riparo da sporco e umidità.
28. Per evitare l'uso non autorizzato del verricello, rimuovere il comando a pendente e riporlo in un'area pulita e asciutta, come il vano portaoggetti.

### Installazione

**Attenzione: Nessuna parte del veicolo (skid plate, cablaggio, luci ausiliarie, pneumatici, ecc.) deve ostacolare il funzionamento del verricello. Al momento del montaggio, verificare che tutte le parti del veicolo e del verricello siano libere di funzionare. Assicurarsi che la posizione di montaggio del verricello non riduca significativamente la distanza dal suolo.**

#### Passo (1)

Montare il verricello su una base solida. Assicurarsi che il supporto strutturale sia sufficientemente robusto da sostenere le forze di trazione nominali del verricello.

#### Passo (2)

Anche se l'assetto di montaggio è a discrezione dell'utente, si ricorda sempre che il verricello deve essere azionato con la fune metallica orientata verso il basso sul tamburo della fune metallica. L'argano è stato progettato per entrare e uscire dalla fune in un'unica direzione. NON tentare di invertire il funzionamento dell'argano.

**Attenzione: Le batterie contengono gas infiammabili ed esplosivi Indossare una protezione per gli occhi durante l'installazione e rimuovere tutti i gioielli metallici. Non sporgersi dalla batteria mentre si effettuano i collegamenti.**

## Passo (3)

Fare riferimento alla Figura 1 per lo schema di cablaggio.

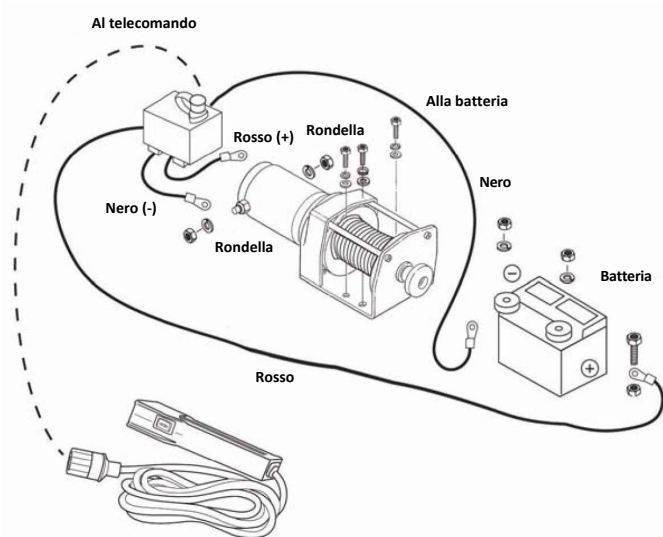


Figura 1

## Figura 1

Far passare i fili corti rossi e neri codificati a colori verso il motore. Far passare i fili lunghi rossi e neri codificati per colore fino alla batteria. **Dipende dal modello acquistato, se è dotato o meno di interruttore automatico:**

Collegare l'interruttore automatico all'estremità della batteria del filo rosso. Avvolgere l'interruttore con nastro isolante per evitare cortocircuiti accidentali. Applicare diversi strati di nastro elettrico nei punti in cui il cablaggio può entrare in contatto con parti metalliche affilate del veicolo per evitare l'abrasione o il taglio dell'isolamento.

Collegare il filo dell'interruttore automatico al terminale positivo della batteria e ricollegare il terminale alla batteria. Collegare il restante filo nero del telecomando al terminale negativo della batteria.

Fare riferimento alla Figura 2.

## Passo (4)

## FUNZIONAMENTO A BOBINA LIBERA

Tirare e ruotare la manopola della frizione fino alla posizione "Free" (libera), come illustrato nella Figura 9. Se la fune metallica è sottoposta a un carico, la manopola della frizione potrebbe non estrarsi facilmente. **NON FORZARE IL POMELLO DELLA FRIZIONE.** Rilasciare la tensione sulla frizione facendo uscire una parte della fune metallica. Rilasciare la frizione, estrarre la fune metallica e fissarla all'ancora o al carico. Verificare che sul tamburo siano rimasti almeno cinque giri di fune metallica. Reinscrivere il tamburo riportando la manopola della frizione in posizione "Engaged". (Vedere Figura 3). Attivare momentaneamente l'argano in Cable Out per verificare il senso di rotazione del tamburo. Se il tamburo ruota nella direzione sbagliata, ricontrollare il cablaggio.

**Attenzione:** La frizione deve essere completamente innestata prima del verricello. Non innestare mai la manopola della frizione mentre il tamburo sta girando.

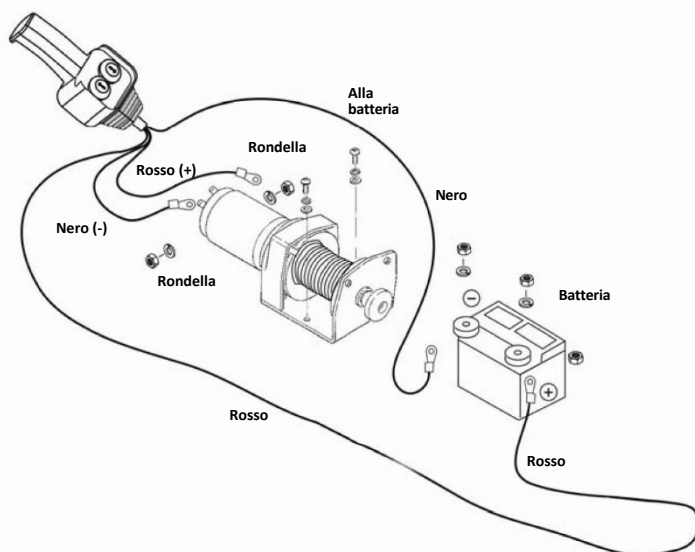
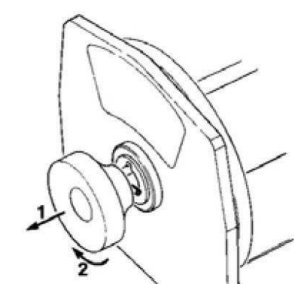


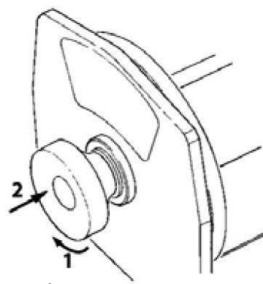
Figura 2



Free

**ATTENZIONE:**  
Se il motore del verricello si blocca, non continuare ad applicare la corrente.

Figura 3



Engaged

## Funi metalliche

1. La durata della fune metallica è direttamente correlata alle cure che riceve. La fune metallica di un argano nuovo e di qualsiasi fune sostitutiva deve essere sottoposta a un carico minimo di 100 libbre prima di utilizzare l'argano. In caso contrario, la fune metallica si danneggia. Ispezionare la fune metallica prima dell'uso. Le aree schiacciate, pizzicate, sfilacciate o attorcigliate riducono notevolmente la capacità di carico. Sostituire la fune metallica danneggiata.
2. Prevenire i problemi prima che si verifichino.
  - Questo è l'inizio di un'attorcigliatura. A questo punto, la fune metallica deve essere raddrizzata.
  - La fune metallica è stata tirata e l'anello si è stretto fino a formare un nodo. La fune metallica è ora danneggiata in modo permanente e non deve essere utilizzata.
  - Il risultato dell'attorcigliamento è che ogni trefolo tira in misura diversa, causando la rottura dei trefoli sottoposti a maggiore tensione e riducendo la capacità di carico della fune metallica.
3. Quando è necessario riavvolgere la fune metallica a vuoto dopo l'uso, tenere il cavo dell'interruttore remoto in una mano e la fune metallica nell'altra. Partendo dalla distanza massima consentita dall'interruttore a distanza, attivare l'interruttore, percorrere alcuni metri di fune e rilasciare l'interruttore. Ripetere la procedura. Rilasciare sempre l'interruttore prima che la mano si trovi a meno di un metro dal passacavo (se presente).
4. Assicurarsi che la fune metallica sia distribuita in modo uniforme e ben tesa sul tamburo. Un tamburo avvolto in modo lasco permette alla fune metallica di scendere negli strati di fune metallica sul tamburo e di incastrarsi.
5. Non è consigliabile ingrassare o oliare la fune metallica a causa della contaminazione da sporco che ne ridurrebbe la durata.

## Sostituzione della fune metallica

1. Se la fune metallica è usurata o comincia a mostrare segni di rottura dei trefoli, deve essere sostituita prima di essere riutilizzata. A tal fine, rimuovere la fune difettosa mediante l'avvolgimento libero. Rimuovere il bullone sul tamburo e rilasciare la fune.
2. Inserire l'estremità della nuova corda e fissare saldamente il bullone.
3. Innestare la frizione e riavvolgere la nuova fune sul tamburo mantenendo la tensione sulla fune durante l'avvolgimento. Assicurarsi che la fune si stia riavvolgendo in posizione di sottovento.

**Attenzione: Sostituire la fune metallica solo con il pezzo di ricambio identico raccomandato dal produttore.**

## Preparazione dell'argano

**Pericolo:** Indossare guanti di pelle pesanti quando si maneggia la fune metallica, anche con i guanti. Quando si maneggia il gancio, utilizzare sempre un salvamano. Non inserire mai le dita nel gancio. L'inserimento delle dita nel gancio può provocare lesioni.

1. Quando si fissa il veicolo trainante, inserire il freno di stazionamento e bloccare o bloccare le ruote. Tenere premuto il freno a pedale del veicolo e mettere in folle i cambi automatici e manuali.

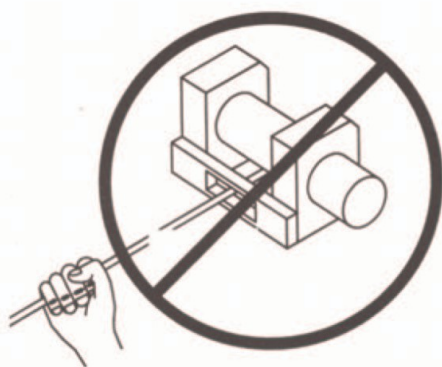
**Avvertenza: Ispezionare l'interruttore e il cablaggio per verificare che non vi siano crepe, punti di pizzicamento, fili sfilacciati o collegamenti allentati. Un cavo danneggiato o in cortocircuito potrebbe far funzionare il verricello non appena viene collegato.**

2. Quando si utilizza il telecomando all'interno di un veicolo, farlo passare sempre attraverso un finestrino per evitare di schiacciare il filo nella portiera.

## Verricello

**Pericolo: Non toccare mai la fune metallica o il gancio quando sono in tensione o sotto carico. Anche a riposo, l'argano può avere la fune metallica in tensione. Non guidare mai con le mani una fune metallica in tensione sul tamburo (vedere Fig. 4).**

Figura 4



**SBAGLIATO**

1. L'argano deve essere avvolto con almeno cinque giri di fune metallica intorno al tamburo dell'argano. Con un numero inferiore di avvolgimenti, la fune metallica potrebbe staccarsi dal tamburo sotto carico.
2. Quando si tira un carico, posizionare una coperta, una giacca o un telone sulla fune metallica vicino all'estremità del gancio (vedere Fig. 5). In questo modo si rallenta il ritorno a scatto di una fune metallica rotta e si evitano gravi lesioni. Sollevare il cofano per proteggere il parabrezza.

**Attenzione:** Tenere presente la capacità nominale del verricello e non superarla.

**Attenzione:** Quando il carico supera la forza di trazione massima dell'argano, l'interruttore automatico esterno arresta automaticamente l'argano. Per ripristinare l'interruttore automatico rilasciare il pulsante dell'interruttore. Si noti che l'argano non potrà riavviarsi normalmente fino a quando il calore del motore accumulato a causa dello sforzo eccessivo non si sarà raffreddato.

3. Il doppio rivestimento con un bozzello a carrucola (vedi Fig. 6) riduce il carico sull'argano, sulla fune metallica e sulla batteria. Il doppio rivestimento riduce anche la velocità della linea dell'argano. Assicurarsi che tutta l'attrezzatura utilizzata sia conforme alla portata massima di tiro del verricello. In caso di doppio rivestimento, i bozzelli devono essere dimensionati per un minimo di due volte la forza di trazione dell'argano.

#### Verricello

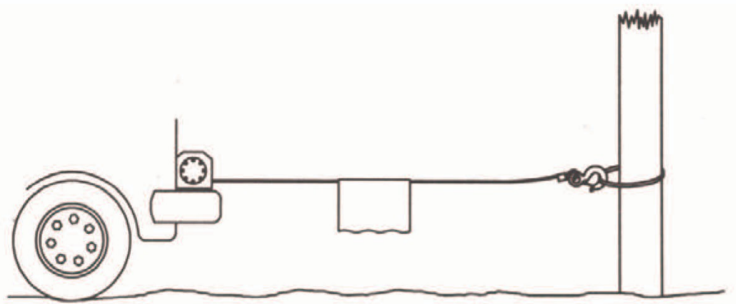
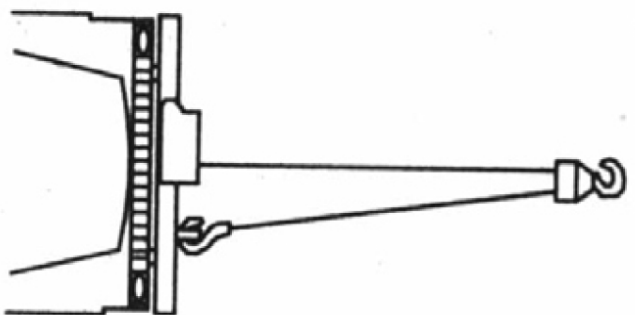


Figura 5

#### Figura 6

4. Se si installa un gancio di traino per il doppio rivestimento, questo deve essere fissato al telaio del veicolo.
5. Tirare il più dritto possibile per ridurre l'accumulo di fune metallica su un'estremità del tamburo.
6. Il motore del veicolo deve essere acceso durante il funzionamento del verricello. Se il verricello viene utilizzato in misura considerevole a motore spento, la batteria potrebbe essere troppo debole per riavviare il motore.

**Attenzione:** Usare un bozzello per evitare di eseguire il verricellamento ad angolo acuto. Una stratificazione non uniforme può causare gravi danni all'argano e alla fune metallica. Si può rimediare fissando il carico, sfilando la fune metallica e riposizionandola all'estremità opposta del tamburo.

**Pericolo:** Non disinnestare la frizione sotto carico; se il verricello è dotato di una frizione a spola libera, accertarsi che non vi sia tensione sulla fune metallica quando si disinnesta la frizione. Prima di verricellare un carico, accertarsi che la frizione sia completamente innestata.

**Attenzione:** Utilizzare il verricello per spostare il carico. Non cercare di aiutare il verricello spostando il veicolo. La combinazione di verricello e trazione del veicolo potrebbe sovraccaricare la fune metallica e il carico potrebbe rompere il verricello.

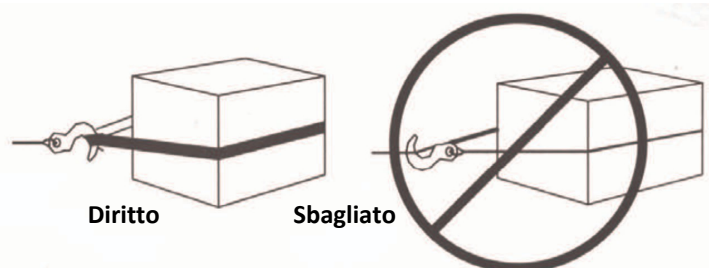
**Pericolo:** Non affidarsi mai al verricello per trattenere un carico. Nessuno dei nostri verricelli è progettato per applicazioni di trattenimento del carico e può srotolarsi o cedere a causa di un carico d'urto durante il trasporto del carico. Il carico deve essere fissato con altri mezzi e il gancio del verricello deve essere staccato dal carico.

#### Montaggio

**Attenzione:** Prendete il tempo necessario per il montaggio e prevedete un ragionevole fattore di sicurezza. Un allestimento non corretto può causare danni al veicolo e all'attrezzatura. Può anche causare lesioni.

1. Non maneggiare mai la fune metallica o il sartiame mentre qualcun altro si trova all'interruttore di comando.

**Attenzione:** Utilizzare un'imbracatura di nylon quando si fissa la fune metallica a un punto di ancoraggio. Non fissare il gancio alla fune metallica. Ciò potrebbe causare la rottura della fune metallica.



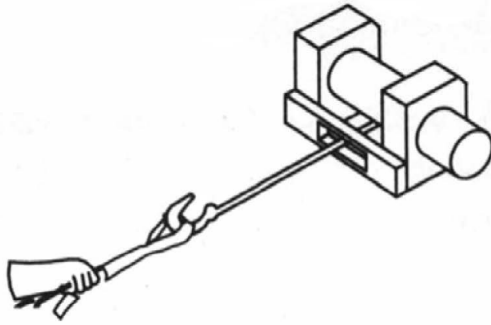


Figura 8

**Attenzione:** Utilizzare sempre il salvamano (Figura 8). Non tenere il gancio con la mano. Questo è importante non solo quando si avvolge la fune metallica, ma anche quando si rimuove la fune metallica dall'argano sotto tensione.

2. Far funzionare il verricello a intermittenza per recuperare l'allentamento della fune metallica. Quando si utilizza un bozzello, assicurarsi che la fune metallica scorra correttamente in tutte le pulegge prima di applicare un carico.

**Attenzione:** Non reinserire la frizione quando il verricello è in funzione.

**Avvertenza:** Azionare sempre il verricello con una visuale libera dell'operazione di verricellamento. Non oscurare mai le etichette di avvertimento e di istruzione.

### Manutenzione

1. Controllare periodicamente il serraggio dei bulloni di montaggio e dei collegamenti elettrici. Rimuovere ogni traccia di sporco o corrosione e mantenerli sempre puliti.
2. Non tentare di smontare la scatola del cambio. Le riparazioni devono essere effettuate dal produttore o da un centro di riparazione autorizzato.
3. La scatola degli ingranaggi è stata lubrificata con un grasso al litio per alte temperature ed è sigillata in fabbrica. Non è necessaria alcuna lubrificazione interna.

Dati tecnici	
Potenza	1000 W
Tensione	12 V
Carico massimo	1360 kg
Lunghezza del cavo dell'interruttore	3 m
Lunghezza del cavo della batteria	1.8 m
Extra	Cavo 4,8 mm x 13 m
Dimensioni del cartone	34 x 24 x 35 cm
Peso dell'imballaggio	7,5 kg

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

### Πληροφορίες εφαρμογής

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για να μετακινεί ένα φορτίο στο επίπεδο του εδάφους ή σε κάποια επιφάνεια με κλίση. Δεν έχει σχεδιαστεί ούτε προορίζεται για ανύψωση. Αυτό το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την ανύψωση ή τη μετακίνηση ανθρώπων. Προορίζεται για διακοπτόμενη χρήση λόγω της συσσώρευσης θερμότητας που αποκτούν τα εξαρτήματα που διαθέτει. Αν το άκρο του κινητήρα αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αφήστε τον κινητήρα του να κρυώσει.

### Ταχύτητα κίνησης συρματόσκοιου και Ampere κινητήρα (μονή στρώση πρόσδεσης) 12v

Δύναμη έλξης	Lb	NO	1000	2000	3000
	Kg	LOAD	454	907	1361
Ταχύτητα κίνησης συρματόσκοιου	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Κινητήρας	Amps	10	25	60	150

### Δύναμη έλξης σχοινιού και σχετικό μήκος

Στρώσεις πρόσδεσης συρματόσκοιου		1	2	3	4	5	6
Ονομαστική ισχύς έλξης ανά στρώση συρματόσκοιου	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	Kg	1361	1075	889	756	662	585
Σχετικό μήκος συρματόσκοιου	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Προειδοποιήσεις ασφαλείας

Σε αυτό το εγχειρίδιο θα βρείτε σημειώσεις με τους ακόλουθους τίτλους:

**Κίνδυνος:** Δείχνει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

**Προειδοποίηση:** Δείχνει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

**Προσοχή:** Δείχνει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή ήπιο τραυματισμό. Αυτός ο συμβολισμός χρησιμοποιείται επίσης για την προειδοποίηση κατά των μη ασφαλών πρακτικών.

**Σημείωση:** Υποδεικνύει πρόσθετες πληροφορίες στις διαδικασίες εγκατάστασης και λειτουργίας του μηχανήματος.

**Σημείωση:** Το μηχάνημα δεν έχει σχεδιαστεί και δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία, δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

### Γενικές πληροφορίες ασφαλείας

Ο εργάτης έλξης είναι ένα πολύ ισχυρό μηχάνημα. Εάν το χρησιμοποιείτε άθικτα ή εσφαλμένα, υπάρχει πιθανότητα να προκύψουν ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία ή τραυματισμοί.

**Προειδοποίηση:** Η ασφαλής τοποθέτηση και ορθή χρήση του εργάτη και η πρόληψη τραυματισμών και υλικών ζημιών αποτελούν αποκλειστικά ευθύνες του χειριστή. Η ορθή κρίση και η προσοχή κατά τη λειτουργία ενός βαρούλκου δεν μπορεί να αποτελέσει μέρος εκπαίδευσης.

**Προειδοποίηση:** Το συρματόσχοινο μπορεί να σπάσει πριν να σταματήσει ο εργάτης έλξης. Για βαριά φορτία, χρησιμοποιήστε ένα μπλοκ τροχαλίας - γάντζου για να μειώσετε το φορτίο στο συρματόσχοινο.

## Συμβουλές ασφαλούς χρήσης

- Η μέγιστη ικανότητα έλξης του φορτίου εργασίας βρίσκεται στο στρώμα συρματόσχοινων που βρίσκεται πιο κοντά στο τύμπανο. ΜΗΝ υπερβείτε τα μέγιστα όρια έλξης. Μην πραγματοποιείτε παρατεταμένη χρονικά έλξη όταν τα φορτία είναι πολύ μεγάλα. Η υπερφόρτωση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εργάτη ή / και στο συρματόσχοινο και να δημιουργήσει επικίνδυνες συνθήκες λειτουργίας. Σε περίπτωση που το μηχάνημα λειτουργεί με τον κινητήρα σβηστό, η μπαταρία μπορεί να είναι πολύ αδύναμη για επανεκκίνηση του κινητήρα.
- Αφού διαβάσετε και κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο, ενημερωθείτε κατάλληλα για τον τρόπο λειτουργίας του. Αφού εγκαταστήσετε το μηχάνημα, χρησιμοποιήστε το έτσι ώστε να εξοικειωθείτε με τον τρόπο λειτουργίας του και να μπορέσετε εάν χρειαστεί να αντιμετωπίσετε κάποιο ενδεχόμενο πρόβλημα.
- ΜΗΝ "μετακινείτε" το όχημά σας με σκοπό να ενισχύσετε την έλξη του μηχανήματος. Ο συνδυασμός του μηχανήματος και του οχήματος κατά την έλξη ενδέχεται να υπερφορτώσει το συρματόσχοινο και το μηχάνημα.
- Διατηρήστε απόσταση ασφαλείας από το συρματόσχοινο και τα υπόλοιπα εξαρτήματα σύνδεσης.
- Ελέγχετε συχνά το συρματόσχοινο και τον εξοπλισμό. Πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως ένα συρματόσχοινο που έχει υποστεί κάποια βλάβη.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε δερμάτινα γάντια εργασίας όταν χειρίζεστε συρματόσχοινα. Μην αφήνετε τα συρματόσχοινα να γλιστρήσουν στα χέρια σας.
- Μην θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία ποτέ με λιγότερο από 5 στροφές συρματόσχοινο στο τύμπανο του, καθώς ο εξοπλισμός ενδέχεται να μη μπορεί να αντέξει το πλήρες φορτίο.
- Ποτέ μην βάζετε το δάχτυλό σας μέσα από τον γάντζο. Εάν το δάχτυλό σας παγιδευτεί στο γάντζο, είναι πολύ πιθανό να χάσετε το δάχτυλό σας. Χρησιμοποιήστε τον ιμάντα ασφαλείας όταν καθοδηγείτε το συρματόσχοινο μέσα ή έξω.
- Μην προσδένετε το συρματόσχοινο στην ίδια του την επιφάνεια γιατί θα μπορούσατε να του προκαλέσετε βλάβη. Χρησιμοποιήστε μια πλαστική θηλειά.
- Είναι καλή ιδέα να τοποθετήσετε μια βαριά κουβέρτα ή ένα σακάκι πάνω από το συρματόσχοινο κοντά στο άκρο του γάντζου όταν τραβάτε μεγάλα φορτία. Σε περίπτωση βλάβης του συρματόσχοινου, το ύφασμα θα λειτουργήσει ως αποσβεστήρας και θα αποτρέψει το σχοινί από το χτύπημα σε κάποια επιφάνεια ή το σώμα του χειριστή.
- Αποφύγετε συνεχής έλξεις σε μεγάλες γωνίες, καθώς αυτό θα προκαλέσει τη συσσωμάτωση του συρματόσχοινου στο ένα άκρο του τυμπάνου. Αυτό μπορεί να δημιουργήσει εμπλοκή στο συρματόσχοινο στο μηχάνημα, προκαλώντας βλάβη στο συρματόσχοινο ή στο μηχάνημα.
- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλούς χρήσης και τις προειδοποιήσεις.
- Εξασφαλίστε μια θέση με ανεμπόδιο οπτικό πεδίο κατά την διαδικασία έλξης.
- Όλα τα εξαρτήματα που πλαισιώνουν τον εξοπλισμό έλξης θα πρέπει να ελέγχονται περιοδικά για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται πάντοτε σε άριστη κατάσταση και ότι δεν έχουν σημάδια φθοράς τα οποία μπορεί να μειώσουν την ασφάλεια τους.
- Ποτέ μην απελευθερώνετε τον συμπλέκτη όταν υπάρχει κάποιο εφαρμοσμένο φορτίο στο μηχάνημα.
- Ποτέ μην εργάζεστε ή κινείστε κοντά στον εργάτη όταν έλκεται κάποιο φορτίο.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια εθιστικών ή φαρμακευτικών ουσιών.
- Αποσυνδέετε πάντοτε τους ακροδέκτες των καλωδίων σύνδεσης με την μπαταρία προτού εργαστείτε στο μηχάνημα ή στον χώρο εργασίας.
- Για την μετακίνηση του φορτίου, τραβήξτε σιγά-σιγά το συρματόσχοινο μέχρι να τεντωθεί. Έπειτα σταματήστε, ελέγξτε ξανά όλες τις συνδέσεις. Βεβαιωθείτε ότι ο γάντζος είναι σωστά τοποθετημένος. Αν χρησιμοποιείτε πλαστική θηλειά, ελέγξτε το εξάρτημα ώστε να βεβαιωθείτε ότι αντέχει το φορτίο.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον εργάτη έλξης για να μετακινήσετε ένα φορτίο, επιλέξτε την νεκρά ταχύτητα στο κιβώτιο του οχήματος, τραβήξτε το χειρόφρενο του οχήματος και ασφαλίστε όλους τους τροχούς.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό για να σταθεροποιήσετε κάποιο φορτίο στην θέση του. Χρησιμοποιήστε άλλα μέσα για τη στερέωση των φορτίων, όπως είναι οι ιμάντες πρόσδεσης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένους διακόπτες και εξαρτήματα χειρισμού. Η χρήση εξαρτημάτων μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Μην τροποποιήσετε ή συγκολλήσετε κάποιο από τα τμήματα του εξοπλισμού. Οι μετατροπές αυτές ενδέχεται να αποδυναμώσουν την μηχανική του προϊόντος.
- Μην συνδέετε ποτέ το μηχάνημα σε πηγή τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος με τάση 220V ή 110V διότι θα προκληθεί σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα ή/ και ηλεκτροπληξία.
- Δεν επιτρέπεται η έλξη φορτίων που δημιουργούς κραδασμούς με το μηχάνημα.
- Να είστε ιδιαίτερως προσεκτικοί όταν έλκετε ή κατεβάζετε ένα φορτίο σε ένα δάπεδο/έδαφος με κλίση. Κρατήστε τους ανθρώπους, τα κατοικίδια ζώα και τυχόν αντικείμενα σε απόσταση ασφαλείας από την διαδρομή του φορτίου.
- Το σύστημα του διακόπτη πρέπει να διατηρείται καθαρό από υπολείμματα και υγρασία για την ασφάλεια κατά την λειτουργία του.
- Για να αποφύγετε τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση του μηχανήματος, αφαιρέστε το χειριστήριο και φυλάξτε το σε ένα ασφαλές και χωρίς υγρασία σημείο.

### Εγκατάσταση

**Προσοχή:** Κανένα μέρος του οχήματος (μπάρες προστασίας, καλώδια, βοηθητικά φώτα, ελαστικά κλπ.) Θα πρέπει να εμποδίζει τη λειτουργία του εργατή έλξης. Κατά την τοποθέτηση, ελέγξτε όλα τα ανταλλακτικά του οχήματος και του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε πως δεν εμποδίζονται καθώς κινούνται. Βεβαιωθείτε ότι η θέση τοποθέτησης του μηχανήματος δεν μειώνει σημαντικά την απόσταση από το έδαφος.

### Βήμα 1)

Τοποθετήστε το μηχάνημα σε μια σταθερή βάση. Βεβαιωθείτε ότι η κατασκευή στην οποία τοποθετήσατε το μηχάνημα έχει την απαιτούμενη ικανότητα ώστε να υποστηρίζει τις ονομαστικές δυνάμεις έλξης του.

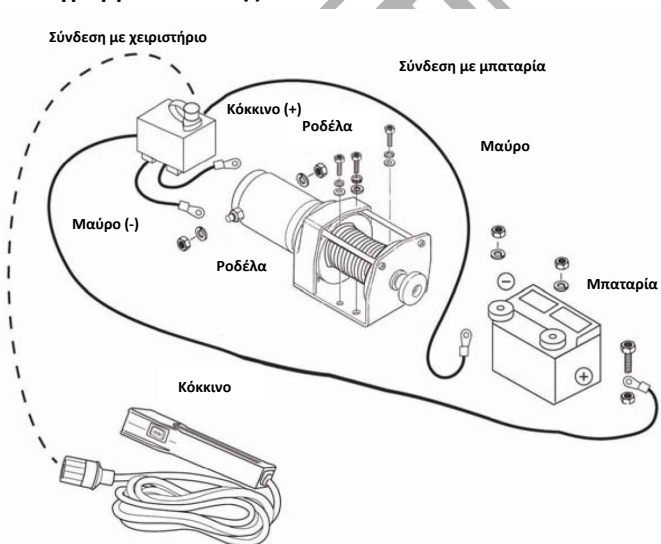
### Βήμα 2)

Η τοποθέτηση του μηχανήματος είναι μια ενέργεια που γίνεται υπό την ευθύνη του χειριστή. Πάντα να θυμάστε ότι το μηχάνημα αυτό θα πρέπει πάντοτε να λειτουργεί τυλίγοντας ή ξετυλίγοντας το συρματόσχοινο από την κάτω πλευρά του τυμπάνου. Μην επιχειρήσετε να αντιστρέψετε την φορά λειτουργίας αυτή του μηχανήματος.

**Προειδοποίηση:** Οι μπαταρίες περιέχουν εύφλεκτα και εκρηκτικά αέρια. Φροντίστε για την προστασία των ματιών κατά την εγκατάσταση και αφαιρέστε όλα τα μεταλλικά κοσμήματα. Μην σκύβετε πάνω από την μπαταρία ενώ κάνετε συνδέσεις.

### Βήμα 3)

#### Διάγραμμα σύνδεσης



Σχήμα 1

#### Σχήμα 1

Συνδέστε τα μικρού μήκους καλώδια κόκκινου και μαύρου χρώματος στον κινητήρα. Συνδέστε τα μακριά κόκκινα και μαύρα έγχρωμα καλώδια στην μπαταρία.

Εξαρτάται από το μοντέλο εάν διαθέτει ασφαλειοδιακόπτη ή όχι, σε περίπτωση που διαθέτει:

Συνδέστε τον ασφαλειοδιακόπτη στο άκρο της μπαταρίας του κόκκινου καλωδίου. Τυλίξτε τον ασφαλειοδιακόπτη με μονωτική ταινία ηλεκτρικών συνδέσεων για να αποφύγετε τυχόν ακούσια βραχυκυκλώματα. Εφαρμόστε αρκετές στρώσεις ταινίας στα σημεία όπου η καλωδίωση μπορεί να έρθει σε επαφή με αιχμηρά μεταλλικά μέρη του οχήματος για να αποφευχθεί η τριβή ή η κοπή της μόνωσης.

Συνδέστε το καλώδιο του διακόπτη στον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας και συνδέστε τον διακόπτη στην μπαταρία. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο του τηλεχειριστηρίου στο αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Ανατρέξτε στο σχήμα 2.

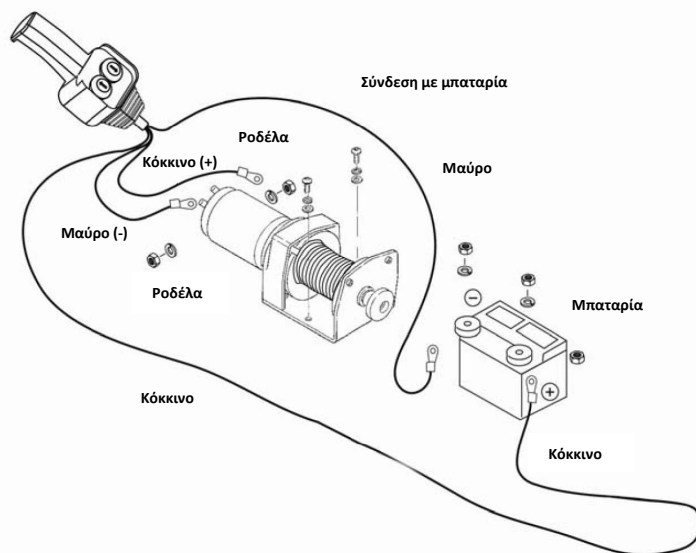
### Βήμα (4)

Ανατρέξτε στο σχήμα 1 για το διάγραμμα καλωδίωσης.

#### Ελεύθερη λειτουργία συμπλέκτη

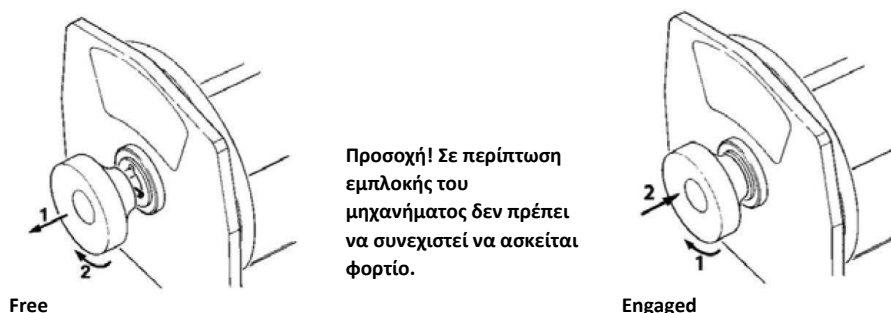
Τραβήξτε και γυρίστε το κουμπί του συμπλέκτη στη θέση "free" όπως φαίνεται στο σχήμα 9. Αν υπάρχει φορτίο στο συρματόσχοινο, το κουμπί του συμπλέκτη μπορεί να μην τραβιέται εύκολα. Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στο κουμπί του συμπλέκτη. Μειώστε την τάση του συμπλέκτη απελευθερώνοντας ένα μέρος του συρματόσχοινου.

Απελευθερώστε το συμπλέκτη, ξετυλίξτε το συρματόσχοινο και συνδέστε το γάντζο ή το εξάρτημα σύνδεσης στο φορτίο. Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν τουλάχιστον πέντε 5 στροφές συρματόσχοινου στο τύμπανο. Εμπλέξτε το τύμπανο γυρίζοντας το κουμπί στην θέση "Engaged" (βλ. Σχήμα 3). Ενεργοποιήστε το μηχάνημα δοκιμαστικά για να ελέγξετε τη φορά περιστροφής του τυμπάνου. Εάν το τύμπανο στρέφεται προς τη λάθος κατεύθυνση, ελέγξτε ξανά την καλωδίωση.



Σχήμα 2

**Προσοχή:** Ο συμπλέκτης πρέπει να έχει εμπλακεί πλήρως πριν από την διαδικασία έλξης. Ποτέ μην ενεργοποιείτε το κουμπί συμπλέκτη ενώ περιστρέφεται το τύμπανο.



Σχήμα 3

### Συρματόσχοινο

1. Η διάρκεια ζωής του συρματόσχοινου σχετίζεται άμεσα με τον βαθμό χρήσης και συντήρησης του. Το συρματόσχοινο σε ένα καινούργιο εργάτη καθώς και οποιαδήποτε συρματόσχοινα αντικατάστασης θα πρέπει να τεθούν υπό φορτίο τουλάχιστον 100 lb πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα. Εάν δεν το κάνετε αυτό, θα προκληθεί ζημιά στο συρματόσχοινο. Ελέγξτε το συρματόσχοινο πριν τη χρήση. Συνθλιμένες, τσαλακωμένες, φθαρμένες ή συσφιγμένες περιοχές μειώνουν σημαντικά την ικανότητα φόρτωσης. Αντικαταστήστε το συρματόσχοινο όταν έχει υποστεί κάποια βλάβη.
2. Αποφύγετε τις συστροφές πριν εμφανιστούν.
  - Το συρματόσχοινο θα πρέπει να ισιωθεί την στιγμή που εμφανίσει τάση για συστροφή.
  - Σε περίπτωση που το συρματόσχοινο τραβήχτηκε με αποτέλεσμα να δημιουργήθηκε τσαλάκωμα ή κόμπος δεν θα πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθεί.
  - Το αποτέλεσμα της συστροφής είναι ότι κάθε κλώνος έχει διαφορετική τάση προκαλώντας θραύση των κλώνων, όταν η τάση είναι μεγάλη, και μείωση της ικανότητας φόρτωσης του συρματόσχοινου.
3. Όταν είναι απαραίτητο να τυλίξετε το συρματόσχοινο χωρίς φορτίο μετά τη χρήση, κρατήστε το καλώδιο του χειριστήριου στο ένα χέρι και το συρματόσχοινο στο άλλο. Ξεκινήστε όσο πιο μακριά από το όχημα επιτρέπει το χειριστήριο, ενεργοποιήστε το διακόπτη, τυλίξτε αρκετά μέτρα συρματόσχοινου και έπειτα απενεργοποιήστε τον διακόπτη. Επαναλάβετε τη διαδικασία. Πάντα να απελευθερώνετε το διακόπτη πριν το χέρι σας φτάσει σε απόσταση τεσσάρων μέτρων από το fairlead (εάν υπάρχει).
4. Βεβαιωθείτε ότι το συρματόσχοινο είναι κατανομημένο ομοιόμορφα και σφιχτά στο τύμπανο. Ένα χαλαρά τυλιγμένο τύμπανο επιτρέπει στο συρματόσχοινο να κινείται μεταξύ των στρώσεων του συρματόσχοινου στο τύμπανο με αποτέλεσμα να μπλοκαρισθεί.
5. Δεν συνιστάται η λίπανση ή το γρασάρισμα του συρματόσχοινου λόγω της έκθεσης σε σκόνη και λοιπά υπολείμματα τα οποία προσκολλώνται στην επιφάνεια του λιπαντικού.

### Αντικατάσταση του συρματόσχοινου

1. Εάν το συρματόσχοινο έχει φθαρεί ή έχει αρχίσει να εμφανίζει σημάδια που μπορεί να μειώνουν την ασφάλεια χρήσης του, πρέπει να αντικατασταθεί πριν να ξαναχρησιμοποιηθεί. Για να γίνει αυτό, αφαιρέστε το ελαττωματικό συρματόσχοινο με ελεύθερη περιστροφή. Αφαιρέστε το μπουλόνι στο τύμπανο και απελευθερώστε το συρματόσχοινο.
  2. Εισάγετε το άκρο του νέου συρματόσχοινου και ασφαλίστε το μπουλόνι καλά.
  3. Εμπλέξτε το συμπλέκτη και επανατοποθετήστε το νέο συρματόσχοινο στο τύμπανο διατηρώντας την τάση στο σχοινί καθώς τυλίγεται. Βεβαιωθείτε ότι το συρματόσχοινο τυλίγεται με φορά προς το κάτω μέρος του τυμπάνου.
- Προειδοποίηση:** Αντικαταστήστε το συρματόσχοινο χρησιμοποιώντας το ανταλλακτικό που συνιστά ο κατασκευαστής.

### Προετοιμασία

**Κίνδυνος:** Φοράτε δερμάτινα γάντια εργασίας όταν χειρίζετε συρματόσχοινο. Κατά το χειρισμό του γάντζου, χρησιμοποιείτε πάντα τον βοηθητικό ιμάντα. Ποτέ μην βάζετε τα δάχτυλά σας στο γάντζο. Η τοποθέτηση των δακτύλων στο άγκιστρο μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

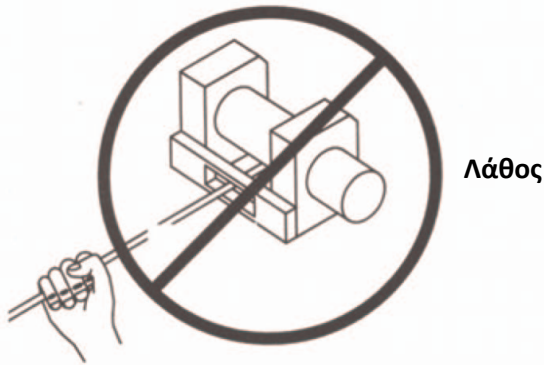
1. Όταν συνδέετε το όχημα, χρησιμοποιήστε το χειρόφρενο και μπλοκάρτε ή ασφαλίστε τους τροχούς. Κρατήστε πατημένο το πεντάλ του φρένου του οχήματος και τοποθετήστε τα αυτόματα και χειροκίνητα κιβώτια ταχυτήτων στη νεκρά.

**Προειδοποίηση:** Επιθεωρήστε τον διακόπτη και την καλωδίωση για ρωγμές, χτυπήματα, φθαρμένα καλώδια ή χαλαρές συνδέσεις. Ένα κατεστραμμένο, βραχυκυκλωμένο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει την εκκίνηση του βαρούλκου μόλις συνδεθεί.

2. Όταν χρησιμοποιείτε το χειριστήριο μέσα σε ένα όχημα, πρέπει πάντα να τον περάσετε από ένα παράθυρο για να αποφύγετε το πιάσιμο του καλωδίου στην πόρτα.

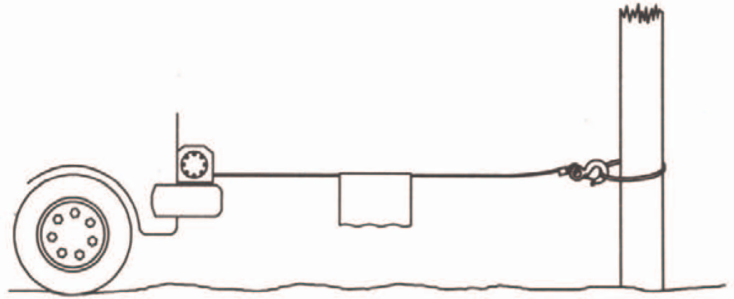
#### Διαδικασία έλξης:

**Κίνδυνος:** Μην αγγίζετε ποτέ το συρματόσχοινο ή το γάντζο όσο βρίσκονται σε τάση ή υπό φορτίο. Ακόμα και σε ηρεμία, ο εργάτης έλξης μπορεί να έχει το συρματόσχοινο σε τάση. Ποτέ μην οδηγείτε ένα συρματόσχοινο που βρίσκεται υπό τάση στο τύμπανο με τα χέρια σας (βλ. Σχ. 4).



Σχήμα 4

1. Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο εφόσον υπάρχουν τουλάχιστον πέντε στροφές συρματόσχοινο γύρω από το τύμπανο. Με λιγότερα περιτυλίγματα, το συρματόσχοινο θα μπορούσε να αποκολληθεί από το τύμπανο υπό φορτίο.
2. Όταν τραβάτε ένα φορτίο, τοποθετήστε μια κουβέρτα, σακάκι ή μουσαμά πάνω από το συρματόσχοινο κοντά στο άκρο του του γάντζου (βλ. Σχ. 5). Αυτό θα επιβραδύνει την ταχύτητά του σε περίπτωση αποκοπής και θα βοηθήσει στην πρόληψη σοβαρών τραυματισμών. Ανασηκώστε το καπό για να προστατέψετε το παρμπρίζ.



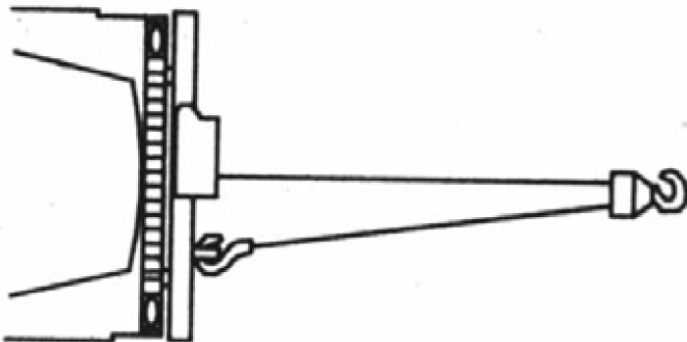
Σχήμα 5

**Προειδοποίηση:** Σημειώστε την μέγιστη ικανότητα έλξης του μηχανήματος και μην το υπερβαίνετε.

**Προειδοποίηση:** Όταν το φορτίο υπερβαίνει τα όρια του μηχανήματος, ο ασφαλειοδιακόπτης (δεν διατίθεται σε όλα τα μοντέλα) θα απενεργοποιήσει αυτόματα το μηχάνημα. Για να επαναφέρετε την ασφάλεια του διακόπτη απελευθερώστε το διακόπτη. Σημειώστε ότι το μηχάνημα δεν θα είναι σε θέση να επανεκκινηθεί κανονικά μέχρι να μειωθεί η θερμοκρασία του κινητήρα λόγω της υπερβολικής τάσης.

3. Διπλή γραμμή με μπλοκ τροχαλίας (βλ. Σχήμα 6) για την μείωση του φορτίου του μηχανήματος, του συρματόσχοινο και της μπαταρίας. Η διπλή γραμμή συρματόσχοινο θα μειώσει επίσης την ταχύτητα έλξης του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι όλος ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται ανταποκρίνεται στο μέγιστο όριο έλξης του μηχανήματος. Όταν πρόκειται για διπλή γραμμή, τα μπλοκ τροχαλιών θα πρέπει να έχουν προδιαγραφή τουλάχιστον διπλάσια της ικανότητας έλξης του βαρούλκου.

Σχήμα 6



4. Εάν εγκαταστήσετε ένα άγκιστρο ρυμούλκησης για διπλή γραμμή συρματόσχοινο θα πρέπει να στερεωθεί στο πλαίσιο του οχήματος.

5. Τραβήξτε όσο το δυνατόν ευθεία για να μειώσετε τη συσσώρευση συρματόσχοινο στο ένα άκρο του τυμπάνου.

6. Ο κινητήρας του οχήματος πρέπει να λειτουργεί κατά τη λειτουργία του εργάτη έλξης. Αν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ο εργάτης, ενδέχεται η μπαταρία να μην έχει την απαιτούμενη ενέργεια για την εκκίνηση του κινητήρα.

**Προσοχή:** Χρησιμοποιήστε ένα μπλοκ τροχαλίας για να αποφύγετε την πρόκληση φθοράς στις αιχμηρές γωνίες. Η ανομοιόμορφη κατανομή κατά το τυλίγμα θα προκαλέσει

σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα και το συρματόσχοινο. Μπορεί να διορθωθεί ασφαρίζοντας το φορτίο, ξετυλίγοντας το συρματόσχοινο και επανατοποθετώντας το στο αντίθετο άκρο του τυμπάνου.

**Κίνδυνος:** Μην απελευθερώνετε το συμπλέκτη όταν βρίσκεται υπό φορτίο, εάν το μηχάνημα σας είναι εφοδιασμένο με ένα συμπλέκτη ελεύθερου ξετυλίγματος, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση στο συρματόσχοινο όταν απελευθερώνετε το συμπλέκτη. Πριν από τη φόρτωση ενός φορτίου, βεβαιωθείτε ότι ο συμπλέκτης έχει εμπλακεί πλήρως.

**Προειδοποίηση:** Χρησιμοποιήστε τον εργάτη έλξης για να μετακινήσετε το φορτίο. Μην επιχειρήσετε να ενισχύσετε το μηχάνημα κατά την έλξη μετακινώντας το όχημα. Ο συνδυασμός του εργάτη έλξης και της έλξης του οχήματος θα μπορούσε να υπερφορτώσει το συρματόσχοινο και το φορτίο θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στο μηχάνημα.

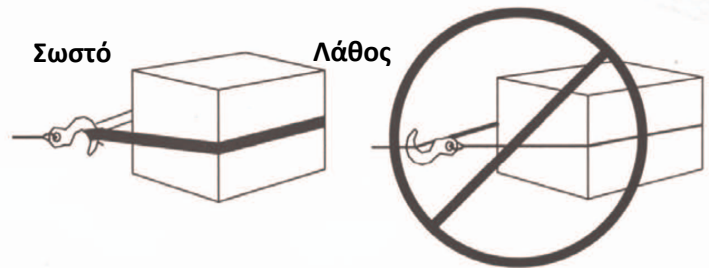
**Κίνδυνος:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον εργάτη έλξης για να κρατάτε ένα φορτίο στη θέση του. Κανένας από τους εργάτες έλξης του κατασκευαστή δεν έχει σχεδιαστεί για εφαρμογές συγκράτησης φορτίου και μπορεί να ξετυλιχθεί ή να μην μπορέσει να ανταπεξέλθει κατά τη μεταφορά του φορτίου. Το φορτίο πρέπει να ασφαρίζεται και με άλλα μέσα συγκράτησης και ο γάντζος του μηχανήματος να αποσυνδεθεί από το φορτίο.

### Πρόσδεση

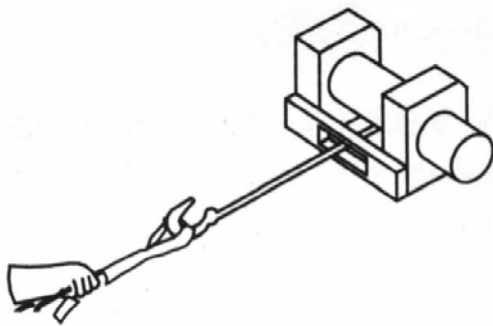
**Προειδοποίηση:** Πάρτε το χρόνο σας κατά την πρόσδεση και συμπεριλάβετε όλους του παράγοντες κοινής λογικής για την ασφάλεια. Η ακατάλληλη πρόσδεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο όχημα και στον εξοπλισμό. Μπορεί επίσης να προκαλέσει τραυματισμό.

1. Ποτέ μην χειρίζεστε το συρματόσχοινο ή το εξάρτημα πρόσδεσης ενώ κάποιος άλλος έχει τον έλεγχο του χειριστήριου.

**Προσοχή:** Χρησιμοποιήστε μια πλαστική θηλεία όταν συνδέετε το συρματόσχοινο σε ένα σημείο αγκύρωσης. Μην συνδέετε τον γάντζο με το ίδιο το συρματόσχοινο στο οποίο είναι τοποθετημένος. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει σπάσιμο του συρματόσχοινου.



Σχήμα 7



Σχήμα 8

**Προειδοποίηση:** Χρησιμοποιείτε πάντα τον ιμάντα (Σχήμα 8). Μην κρατάτε τον γάντζο με το χέρι σας. Αυτό είναι σημαντικό όχι μόνο κατά το ξετύλιγμα συρματόσχοινων, αλλά και κατά την αφαίρεση του συρματόσχοινου από το μηχάνημα υπό τάση.

2. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα στιγμιαία κατά διαστήματα για να ελέγξετε και να διορθώσετε την τάση. Όταν χρησιμοποιείτε ένα μπλοκ τροχαλίας, βεβαιωθείτε ότι το συρματόσχοινο λειτουργεί σωστά σε όλες τις τροχαλίες πριν εφαρμόσετε ένα φορτίο.

**Προειδοποίηση:** Μην επανεμπλέκετε το συμπλέκτη ενώ το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.

**Προειδοποίηση:** Πάντοτε να επιλέγετε μια θέση που σας εξασφαλίζει ένα ελεύθερο οπτικό πεδίο προς το μηχάνημα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία. Ποτέ μην αγνοείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες χρήσης.

### Συντήρηση

1. Ελέγχετε περιοδικά την τάση των βιδών στερέωσης και των ηλεκτρικών συνδέσεων. Αφαιρέστε κάθε είδους υπολείμματα ή διάβρωση και διατηρήστε το πάντα καθαρό.

2. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το κιβώτιο ταχυτήτων. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από τον κατασκευαστή ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Service.

3. Το κιβώτιο ταχυτήτων έχει λιπανθεί με γράσο λιθίου υψηλής θερμοκρασίας και είναι σφραγισμένο από το εργοστάσιο. Δεν απαιτείται εσωτερική λίπανση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Ισχύς	1000 W
Τάση	12 V
Μέγιστο φορτίο	1360 kg
Μήκος καλωδίου διακόπτη	3 m
Μήκος καλωδίου μπαταρίας	1,8 m
Έξτρα	Συρματόσχοινο 4,8 mm x 13 m
Διαστάσεις κιβωτίου	34 x 24 x 35 cm
Βάρος συσκευασίας	7,5 kg

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.



### Информация за кандидатстване

Тази лебедка е предназначена за преместване на товар на нивото на земята или по наклон. Тя не е проектирана и не е предназначена за повдигане. Тази лебедка не трябва да се използва за повдигане или преместване на хора. Тази лебедка е предназначена за периодична употреба поради топлинното натрупване, характерно за различните компоненти. Ако края на двигателя стане неприятно горещ при допир, спрете лебедката и оставете двигателя да изстине.

### Скорост на линията и разход на ампер (първи лавей) 12v

Издърпване на линията	Lb	HE	1000	2000	3000
	Kg	ТОВАР	454	907	1361
Скорост на линията	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Мотор	Амperi	10	25	60	150

### Капацитет на издърпване на линията и кабела

Слоеве на кабела		1	2	3	4	5	6
Номинално изтегляне на линия на слой	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	kg	1361	1075	889	756	662	585
Кумулативен капацитет на кабелите	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Предпазни мерки за безопасност

В това ръководство ще намерите обозначения със следните заглавия:

**Опасност:** Означава непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване. **Предупреждение:** Означава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване. **Предупреждение:** Означава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания. Това обозначение се използва и за предупреждение за опасни практики.

**Забележка:** Посочва допълнителна информация в процедурите за монтаж и експлоатация на вашата лебедка.

**Моля, обърнете внимание:** Лебедката е предназначена предимно за периодични приложения. Тази лебедка не е предназначена за използване в промишлени или подежни приложения.

### Обща информация за безопасност

Вашата лебедка е много мощна машина. Ако се използва небезопасно или неправилно, има вероятност да се стигне до материални щети или телесни повреди.

**Предупреждение:** Отговорността за безопасния монтаж и експлоатация на лебедката и предотвратяване на лебедката и предотвратяване на телесни повреди и материални щети в крайна сметка се носи от вас, оператора. Няма заместител на използването на добра преценка и предпазливост при работа с лебедка.

**Предупреждение:** Стоманеното въже може да се скъса преди лебедката да спре. При големи натоварвания използвайте блок на ролката, за да намалите натоварването на стоманеното въже.

1. Максималният капацитет на работно натоварване е на слоя стоманено въже, който е най-близо до барабана. НЕ ПРЕТОВАРВАЙТЕ. НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ДЪРПАТЕ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО ПРИ ГОЛЕМИ НАТОВАРВАНИЯ. Претоварването може да повреди лебедката и/или стоманеното въже и да създаде опасни условия на работа. Ако значителна част от лебедката се извършва при изключен двигател, акумулаторът може да е твърде слаб, за да се рестартира двигателят.
2. СЛЕД КАТО ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО, НАУЧЕТЕ СЕ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЛЕБЕДКАТА. След като инсталирате лебедката, практикувайте използването ѝ, за да сте запознати с нея, когато възникне необходимост.
3. НЕ "движете" автомобила си, за да помогнете на лебедката да изтегли товара. Комбинацията от лебедката и превозното средство, които се дърпат заедно, може да доведе до претоварване на стоманеното въже и лебедката.
4. ВИНАГИ СТОЙТЕ НА РАЗСТОЯНИЕ ОТ СТОМАНЕНОТО ВЪЖЕ, КУКАТА И ЛЕБЕДКАТА. В МАЛКО ВЕРОЯТНИ СЛУЧАИ НА НЕИЗПРАВНОСТ НА КОМПОНЕНТИ Е НАЙ-ДОБРЕ ДА СТЕ ИЗВЪН ОПАСНОСТ.
5. често проверявайте стоманеното въже и оборудването. Разкъсано стоманено въже със скъсани нишки трябва да се замени незабавно.

6. Използвайте тежки кожени ръкавици при работа със стоманени въжета. Не позволявайте на стоманеното въже да се плъзга през ръцете ви.
7. Никога не навивайте лебедката с по-малко от 5 завъртания на стоманеното въже около барабана на лебедката, тъй като крайната скоба на стоманеното въже може да НЕ издържи на пълно натоварване.
8. Никога не поставяйте пръста си през куката. Ако пръстът ви попадне в куката, може да загубите пръста си. Винаги използвайте СПАСИТЕЛЯ НА РЪКАТА, когато насочвате стоманеното въже навътре или навън.
9. НИКОГА не закачайте стоманеното въже обратно върху себе си, защото може да повредите въжето. Използвайте найлонов ремък.
10. При теглене на тежки товари е добре да поставите тежко одеяло или яке върху стоманеното въже в близост до края на куката. Ако възникне повреда на стоманеното въже, кърпата ще действа като амортизатор и ще помогне да се предотврати размахването на въжето.
11. Избягвайте непрекъснатите издърпвания под крайни ъгли, тъй като това ще доведе до натрупване на стоманеното въже в единия край на барабана. Това може да доведе до заклещване на стоманеното въже в лебедката и да причини повреда на въжето или на лебедката.
12. НИКОГА НЕ ЗАТЪМНЯВАЙТЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ.
13. Винаги работете с лебедката при свободен изглед към нея.
14. Оборудването, като приспособления, куки, блокове на ролките, ремъци и др., трябва да бъде съобразено със задачата за изтегляне и периодично да се проверява за повреди, които биха могли да намалят здравината му.
15. НИКОГА НЕ ОСВОБОЖДАВАЙТЕ СЪЕДИНИТЕЛЯ НА СВОБОДНАТА МАКАРА, КОГАТО ЛЕБЕДКАТА Е НАТОВАРЕНА.
16. НИКОГА НЕ РАБОТЕТЕ ВЪРХУ ИЛИ ОКОЛО БАРАБАНА НА ЛЕБЕДКАТА, КОГАТО ТЯ Е НАТОВАРЕНА.
17. НЕ РАБОТЕТЕ С ЛЕБЕДКАТА, КОГАТО СТЕ ПОД ВЪЗДЕЙСТВИЕТО НА НАРКОТИЦИ, АЛКОХОЛ ИЛИ ЛЕКАРСТВА.
18. Винаги изключвайте хранящите кабели на лебедката от батерията, преди да работите в или около барабана на лебедката, за да лебедката не може да бъде включена случайно.
19. Когато премествате товар, бавно поемайте хлабината на стоманеното въже, докато то се опъне. Спрете и проверете отново всички връзки на лебедката. Уверете се, че куката е правилно поставена. Ако се използва найлонов ремък, проверете закрепването му към товара.
20. Когато използвате лебедката си за преместване на товар, включете трансмисията на автомобила в неутрална позиция, задействайте спирачката на автомобила и блокирайте всички колела.
21. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЛЕБЕДКАТА ЗА ЗАДЪРЖАНЕ НА ТОВАРИ НА МЯСТО. Използвайте други средства за закрепване на товари, като например ремъци за привързване.
22. ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ОДОБРЕНИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ КЛЮЧОВЕ, АКСЕСОАРИ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ. Използването на компоненти, които не са одобрени от завода, може да доведе до нараняване или повреда на имущество.
23. НЕ ОБРАБОТВАЙТЕ И НЕ ЗАВАРЯВАЙТЕ НИТО ЕДНА ЧАСТ ОТ ЛЕБЕДКАТА. Подобни промени могат да отслабят структурната цялост на лебедката.
24. НЕ СВЪРЗВАЙТЕ ЛЕБЕДКАТА КЪМ ДОМАШЕН ТОК 110 V ИЛИ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКА МРЕЖА 220 V, ТЪЙ КАТО МОЖЕ ДА НАСТЪПИ ИЗГАРЯНЕ НА ЛЕБЕДКАТА ИЛИ ФАТАЛЕН УДАР.
25. Никога не допускайте ударни натоварвания върху лебедката или стоманеното въже.
26. Внимавайте, когато изтегляте или спускате товар нагоре и надолу по рампа или наклон. Пазете хората, домашните любимци и имуществото от пътя на товара.
27. За да се осигури безопасна работа, сглобката на превключвателя трябва да се поддържа без замърсявания и влага.
28. За да предотвратите неототоризирано използване на лебедката, свалете висящото управление и го съхранявайте на чисто и сухо място, например в кутията за ръкавици.

#### **Инсталация**

**Внимание:** Никаква част от автомобила (планки, кабели, допълнителни светлини, гуми и др.) не трябва да възпрепятства работата на лебедката. При монтажа проверете всички части на автомобила и лебедката за свободна работа. Уверете се, че мястото на монтиране на лебедката не намалява значително пътния просвет.

#### **Стъпка (1)**

Монтирайте лебедката на стабилна основа. Уверете се, че конструктивната ви опора е достатъчно здрава, за да издържи номиналните сили на теглене на лебедката.

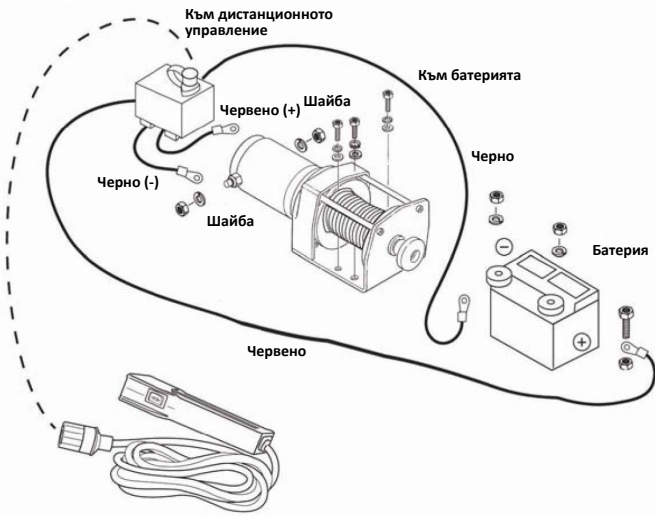
#### **Стъпка (2)**

Макар че отношението на монтиране е по ваша преценка, винаги помнете, че лебедката трябва да се управлява с телено въже в поднавата ориентация върху барабана на теленото въже. Вашата лебедка е проектирана за ВЛИЗАНЕ И ИЗЛИЗАНЕ на въжето в една посока. НЕ се опитвайте да обръщате посоката на работа на лебедката.

**Предупреждение:** Батериите съдържат газове, които са запалими и експлозивни. По време на монтажа носете предпазни средства за очите и свалете всички метални бижута. Не се навеждайте над батерията, докато правите връзки.

Стъпка (3)

Вижте Фигура 1 за схемата на свързване.



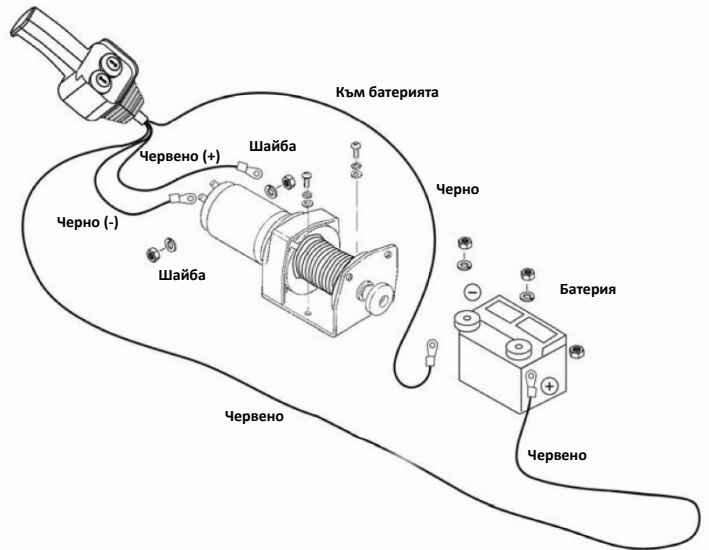
Фигура 1

Стъпка (4)

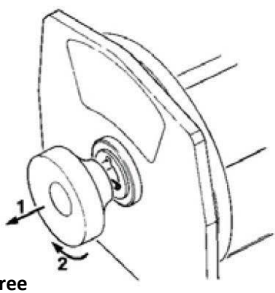
**СВОБОДНА РАБОТА НА МАКАРАТА**

Издърпайте и завъртете копчето на съединителя в положение "Free", както е показано на Фигура 9. Ако стоманеното въже е натоварено, копчето на съединителя може да не се издърпа лесно. НЕ НАСИЛВАЙТЕ КОПЧЕТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ. Освободете напрежението върху съединителя, като издърпате част от стоманеното въже. Освободете съединителя, издърпайте стоманеното въже и го закрепете към котвата или товара. Проверете дали на барабана са останали поне пет 5 оборота стоманено въже. Включете отново барабана, като върнете копчето на съединителя в положение "Engaged". (Вижте Фигура 3). Задействайте лебедката за момент в режим "Извеждане на въжето", за да проверите посоката на въртене на барабана. Ако барабанът се върти в грешна посока, проверете отново окабеляването.

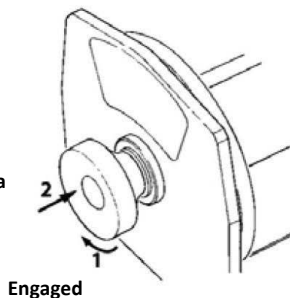
**Внимание:** Съединителят трябва да е напълно задействан преди изтегляне. Никога не включвайте копчето на съединителя, докато барабанът се върти.



Фигура 2



**ВНИМАНИЕ:**  
Ако двигателят на лебедката спре, не продължавайте да подавате мощност



Фигура 3

### Стоманено въже

1. Животът на стоманеното въже е пряко свързан с грижите, които се полагат за него. Стоманеното въже на нова лебедка и всички заместващи въжета трябва да се претоварят при натоварване от минимум 100 lb, преди да използвате лебедката. Ако не го направите, това ще доведе до повреда на стоманеното въже. Проверявайте стоманеното въже преди употреба. Смачканите, притиснати, изтъркани или прегънати участъци силно намаляват капацитета на натоварване. Заменете повреденото стоманено въже.
2. Предотвратявайте прегъванията, преди да са се появили.
  - Това е началото на едно извращение. В този момент стоманеното въже трябва да се изправи.
  - Стоманеното въже е било издърпано и примката се е стегнала до прегъване. Стоманеното въже вече е трайно повредено и не трябва да се използва.
  - Резултатът от прегъването е, че всяка нишка дърпа различно количество, което води до прекъсване на нишките, подложени на най-голямо напрежение, и до намаляване на товароносимостта на стоманеното въже.
3. Когато е необходимо да навиете стоманеното въже без товар след употреба, дръжте кабела на дистанционния превключвател в едната ръка, а стоманеното въже в другата. Започнете от такова разстояние от превозното средство, каквото позволява дистанционният превключвател, активирайте превключвателя, вкарайте няколко метра въже и освободете превключвателя. Повторете процеса. Винаги освобождавайте превключвателя, преди ръката ви да се доближи на по-малко от 4 фута от обтегача (ако е монтиран) .
4. Уверете се, че стоманеното въже е разпределено равномерно и плътно върху барабана. Хлабаво навитият барабан позволява на стоманеното въже да си проправи път надолу в слоевете стоманено въже върху барабана и да се заклещи .
5. Не е препоръчително да смазвате или омаслявате стоманеното въже поради замърсяване, което ще намали живота на стоманеното въже.

### Смяна на стоманеното въже

1. Ако стоманеното въже е износено или започва да показва признаци на късане на нишките, то трябва да се замени, преди да се използва отново. За тази цел отстранете повреденото въже чрез свободно навиване. Свалете болта на барабана и освободете въжето.
2. Поставете края на новото въже и затегнете здраво болта.
3. Включете съединителя и отново навийте новото въже на барабана, като поддържате напрежението върху въжето по време на навиването му. Уверете се, че въжето се навива отново в положение под намотка.

**Предупреждение: Заменяйте стоманеното въже само с идентична резервна част, препоръчана от производителя.**

### Подготовка на лебедката

**Опасност:** Носете тежки кожени ръкавици при работа със стоманено въже, дори и с ръкавици. При работа с куката винаги използвайте предпазител за ръце. Никога не поставяйте пръстите си в куката. Поставянето на пръст(и) в куката може да доведе до нараняване.

1. Когато закрепвате теглещото превозно средство, задействайте ръчната спирачка и блокирайте или блокирайте колелата. Дръжте натиснатата крачната спирачка на автомобила и поставете автоматичната и ръчната трансмисия в неутрално положение.

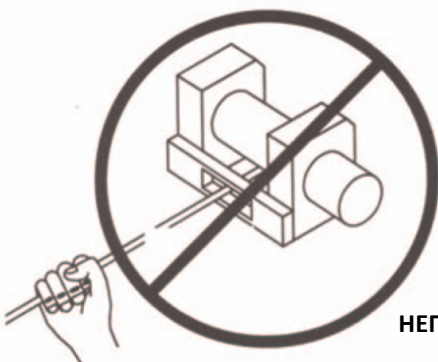
**Предупреждение: Проверете превключвателя и окабеляването за пукнатини, притиснати места, изтъркан проводник или разхлабени връзки. Повреденият, скъсан проводник може да доведе до задвижване на лебедката веднага след включването ѝ в мрежата.**

2. Когато използвате дистанционния превключвател в автомобила, винаги го прекарвайте през прозореца, за да избегнете притискане на проводника във вратата.

### Уинкинг

**Опасност:** Никога не докосвайте стоманеното въже или куката, когато са натегнати или под товар. Дори в състояние на покой, лебедката може да има опънато стоманено въже. Никога не насочвайте стоманено въже под напрежение към барабана с ръце (вж. фиг. 4).

### Фигура 4



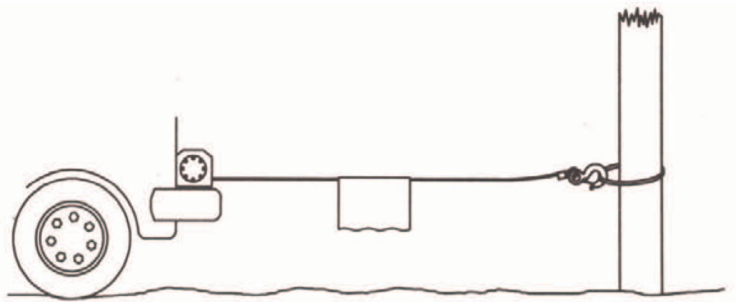
НЕПРАВИЛНО

1. Лебедка с поне пет навивки стоманено въже около барабана на лебедката. При по-малък брой намотки стоманеното въже може да се разхлаби от барабана при натоварване.
2. При теглене на товар поставете одеяло, яке или брезент върху стоманеното въже в близост до края на куката (вж. фиг. 5). Това ще забави откъсването на скъсано стоманено въже и ще помогне за предотвратяване на сериозни наранявания. Повдигнете капака, за да предпазите предното стъкло.

**Предупреждение:** Обърнете внимание на номиналния капацитет на лебедката и не го превишавайте.

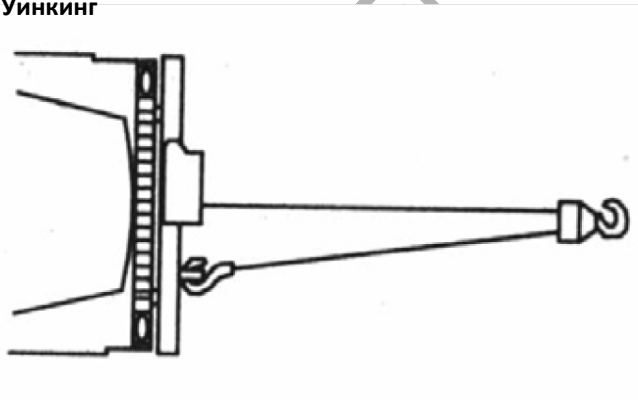
**Предупреждение:** Когато натоварването надхвърли максималната номинална тяга на лебедката, външният прекъсвач автоматично ще изключи лебедката. За да нулирате прекъсвача, освободете бутона на превключвателя. Обърнете внимание, че лебедката няма да може да се рестартира нормално, докато не се охлади топлината на двигателя, натрупана от прекомерното натоварване.

3. Двойна линия с блок с ролка (вж. фиг. 6), за да се намали натоварването върху лебедката, стоманеното въже и акумулатора. Двойната облицовка също така ще намали скоростта на лебедката. Уверете се, че цялото използвано оборудване отговаря на максималната номинална стойност на теглене на линията на лебедката. При двойно подвързване блоковете на ролките трябва да са с номинална мощност минимум два пъти по-голяма от номиналната мощност на лебедката.



**Фигура 5**

**Уинкинг**



**Фигура 6**

4. Ако монтирате кука за теглене за двойна облицовка, тя трябва да бъде прикрепена към рамата на автомобила.
5. Издърпайте възможно най-пряко, за да намалите натрупването на стоманено въже в единия край на барабана.
6. По време на работа с лебедката двигателят на автомобила трябва да работи. Ако значителна част от работата на лебедката се извършва при изключен двигател, акумулаторът може да е твърде слаб, за да се рестартира двигателят.

**Внимание:** Използвайте блок на ролката, за да избегнете изтегляне под остър ъгъл. Неравномерното насляване ще доведе до сериозни повреди на лебедката и стоманеното въже. То може да бъде коригирано чрез обезопасяване на товара, изтегляне на стоманеното въже и преместването му в противоположния край на барабана.

**Опасност:** Ако лебедката ви е оборудвана със свободен съединител, уверете се, че няма напрежение върху стоманеното въже, когато изключвате съединителя. Преди да изтеглите товар, се уверете, че съединителят е напълно задействан.

**Предупреждение:** Използвайте лебедката, за да преместите товара. Не се опитвайте да помагате на лебедката, като движите автомобила. Комбинацията от лебедката и тегленето на превозното средство може да доведе до претоварване на стоманеното въже и товарът да счупи лебедката.

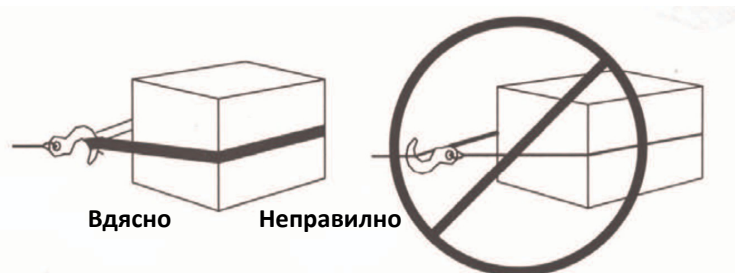
**Опасност:** Никога не разчитайте, че лебедката ще задържи товара на място. Нито една от нашите лебедки не е проектирана за задържане на товар и може да се развърти или откаже поради ударно натоварване по време на транспортиране на товара. Товарът трябва да бъде закрепен с други средства, а куката на лебедката да бъде отделена от товара.

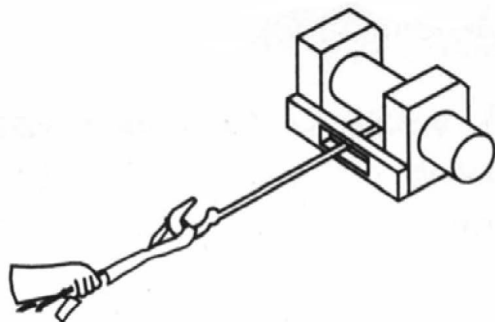
**Такелаж**

**Предупреждение:** Не бързайте да монтирате и предвидете разумен коефициент на безопасност. Неправилното монтиране може да доведе до повреди на автомобила и оборудването. То може да доведе и до нараняване.

1. Никога не боравете със стоманеното въже или такелажа, докато някой друг е на контролния ключ.

**Внимание:** Използвайте найлонова примка, когато закрепвате стоманеното въже към опорна точка. Не прикрепвайте куката обратно към стоманеното въже. Това може да доведе до скъсване на стоманеното въже.





Фигура 8

**Предупреждение:** Винаги използвайте предпазителя за ръце (Фигура 8). Не дръжте куката с ръка. Това е важно не само при навиване на стоманеното въже, но и при изваждане на стоманеното въже от лебедката под напрежение.

2. Пускайте лебедката с прекъсвания, за да поемете хлабината на стоманеното въже. Когато използвате блок с ролки, уверете се, че стоманеното въже се движи правилно във всички ролки, преди да приложите товар.

**Предупреждение:** Не включвайте отново съединителя, докато лебедката работи. **Предупреждение:** Винаги работете с лебедката при свободна видимост на операцията по изтегляне. Никога не закривайте предупредителните етикети и инструкциите.

### Поддръжка

1. Периодично проверявайте затегнатостта на монтажните болтове и електрическите връзки. Отстранявайте всички замърсявания или корозия и винаги поддържайте чист.
2. Не се опитвайте да разглобявате скоростната кутия. Ремонтите трябва да се извършват от производителя или от оторизиран сервизен център.
3. Предавателната кутия е смазана с високотемпературна литиева грес и е фабрично запечатана. Не е необходимо вътрешно смазване.

Технически данни	
Захранване	1000 W
Напрежение	12 V
Максимално натоварване	1360 кг
Дължина на кабела на превключвателя	3 m
Дължина на кабела на батерията	1.8 m
Екстри	Кабел 4,8 мм x 13 м
Размери на кашона	34 x 24 x 35 cm
Тегло на опаковката	7,5 кг

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

### Informații despre cerere

Acest troliu este conceput pentru a deplasa o sarcină la nivelul solului sau pe o pantă. Nu este conceput și nici nu este destinat pentru ridicare. Acest troliu nu trebuie utilizat pentru a ridica sau a deplasa persoane. Acest troliu este destinat utilizării intermitente datorită acumulării de căldură caracteristice diferitelor componente. Dacă capătul motorului devine inconfortabil de fierbinte la atingere, opriți troliul și lăsați motorul să se răcească.

### Viteza liniei și absorbția de amperi (prima lavy) 12v

Tracțiunea liniei	Lb	NU	1000	2000	3000
	Kg	SARCINA	454	907	1361
Viteza liniei	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Motor	Amperi	10	25	60	150

### Capacitatea de tracțiune a liniei și a cablului

Straturi de cablu		1	2	3	4	5	6
Tracțiunea nominală a liniei pe strat	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	Kg	1361	1075	889	756	662	585
Capacitatea cumulată a cablurilor	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Măsuri de siguranță

Pe parcursul acestui manual, veți găsi notații cu următoarele rubrici:

**Pericol:** Indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va duce la deces sau la vătămări grave.

**Avertisment:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, va duce la deces sau vătămări grave.

**Atenție:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la răni minore sau moderate. Această notă este, de asemenea, utilizată pentru a avertiza împotriva practicilor nesigure.

**Notă:** Indică informații suplimentare în procedurile de instalare și funcționare a troliului dumneavoastră.

**Vă rugăm să rețineți:** troliul este conceput în principal pentru aplicații intermitente. Acest troliu nu este conceput pentru a fi utilizat în aplicații industriale sau de ridicare.

### Informații generale de siguranță

Troliul dumneavoastră este o mașină foarte puternică. Dacă este utilizat în condiții de nesiguranță sau în mod necorespunzător, există posibilitatea să se producă daune materiale sau vătămări corporale.

**Avertisment:** Responsabilitatea pentru instalarea și utilizarea în condiții de siguranță a troliului și pentru prevenirea rănirii persoanelor și a pagubelor materiale vă revine în cele din urmă dumneavoastră, operatorul. Nu există niciun substitut pentru utilizarea bunului simț și a prudenței în operarea unui troliu.

**Avertisment:** Cablul de sârmă se poate rupe înainte ca troliul să se oprească. Pentru sarcini grele, utilizați un bloc de scripete pentru a reduce sarcina pe cablul de sârmă.

1. Capacitatea maximă de sarcină de lucru este pe stratul de cablu cel mai apropiat de tambur. NU SUPRASOLICITAȚI. NU ÎNCERCAȚI SĂ TRAGEȚI PRELUNGIT LA SARCINI MARI. Supraîncărcările pot deteriora troliul și/sau cablul de sârmă și pot crea condiții de funcționare nesigure. Dacă se execută un troliu considerabil cu motorul oprit, bateria poate fi prea slabă pentru a reporni motorul.
2. DUPĂ CE AȚI CITIT ȘI ÎNȚELES ACEST MANUAL, ÎNVĂȚAȚI SĂ FOLOSIȚI TROLIUL. După instalarea troliului, exersați utilizarea acestuia, astfel încât să vă familiarizați cu el atunci când va fi nevoie.
3. NU vă "mișcați" vehiculul pentru a ajuta troliul să tragă încărcătura. Combinația dintre troliu și vehiculul care trage împreună ar putea supraîncărca cablul de sârmă și troliul.
4. STAȚI ÎNTOTDEAUNA LA DISTANȚĂ DE CABLUL DE SÂRMĂ, DE CÂRLIG ȘI DE TROLIU. ÎN CAZUL IMPROBABIL AL UNEI DEFECȚIUNI A UNEI COMPONENTE, ESTE MAI BINE SĂ VĂ AFLAȚI ÎN AFARA ORICĂRUI PERICOL.
5. Inspectați frecvent cablurile de sârmă și echipamentele. Un cablu de sârmă sfărâmat cu toroane rupte trebuie înlocuit imediat.

6. Folosiți mănuși de piele groase atunci când manipulați cabluri de sârmă. Nu lăsați cablul de sârmă să alunece prin mâini.
7. Nu utilizați niciodată un troliu cu mai puțin de 5 spire de cablu de sârmă în jurul tamburului troliului, deoarece este posibil ca dispozitivul de fixare a capătului cablului de sârmă să NU reziste la sarcina maximă.
8. Nu introduceți niciodată degetul în cârlig. Dacă degetul rămâne prins în cârlig, vă puteți pierde degetul. **UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA SALVATORUL DE MĂINI** atunci când ghidați cablul de sârmă înăuntru sau afară.
9. Nu agățați NICIODATĂ frânghia de sârmă înapoi pe ea însăși, deoarece ați putea deteriora cablul de sârmă. Folosiți o slingă de nailon.
10. Este o idee bună să puneți o pătură sau o jachetă grea peste cablul de sârmă în apropierea capătului cârligului atunci când trageți sarcini grele. În cazul în care se produce o defecțiune a cablului de sârmă, pânza va acționa ca un amortizor și va ajuta la prevenirea biciuirii cablului.
11. **EVITAȚI TRACERILE CONTINUE DE LA ANGHIIURI EXTREME**, deoarece astfel cablul de sârmă se va îngrămădi la un capăt al tamburului. Acest lucru poate bloca cablul de sârmă în troliu, provocând deteriorarea cablului sau a troliului.
12. **NU TREBUIE SĂ ASCUNDĂ NICIODATĂ INSTRUCȚIUNILE DE AVERTIZARE.**
13. Acționați întotdeauna troliul cu o vedere liberă a troliului.
14. Echipamentul, cum ar fi echipamentele, cârligele, blocurile de scripeți, chingile etc., trebuie să fie dimensionate în funcție de sarcina de trolire și trebuie inspectate periodic pentru a se verifica dacă există deteriorări care le-ar putea reduce rezistența.
15. **NU ELIBERAȚI NICIODATĂ AMBREIAJUL BOBINEI LIBERE ATUNCI CÂND EXISTĂ O SARCINĂ PE TROLIU.**
16. **NU LUCRAȚI NICIODATĂ PE SAU ÎN JURUL TAMBURULUI TROLIULUI ATUNCI CÂND ACESTA ESTE SUB SARCINĂ.**
17. **NU FOLOSIȚI TROLIUL CÂND VĂ AFLAȚI SUB INFLUENȚA DROGURILOR, A ALCOOLULUI SAU A MEDICAMENTELOR.**
18. **DECONECTAȚI ÎNTOTDEAUNA** cablurile de alimentare ale troliului de la baterie înainte de a lucra în interiorul sau în jurul tamburului troliului, astfel încât troliul nu poate fi pornit accidental.
19. Atunci când deplasați o sarcină, preluați încet frânghia de cablu până când aceasta devine tensionată. Opriti-vă, verificați din nou toate conexiunile de trolire. Asigurați-vă că cârligul este așezat corect. Dacă se utilizează o slingă de nailon, verificați fixarea pe încărcătură.
20. Atunci când utilizați troliul pentru a deplasa o încărcătură, puneți transmisia vehiculului în punctul mort, acționați frâna vehiculului și blocați toate roțile.
21. **NU FOLOSIȚI TROLIUL PENTRU A MENȚINE ÎNCĂRCĂTURILE ÎN POZIȚIE.** Utilizați alte mijloace de fixare a încărcăturilor, cum ar fi chingile de legare.
22. **UTILIZAȚI NUMAI ÎNTRERUPĂTOARE ȘI ACCESORII DE TELECOMANDĂ APROBATE DIN FABRICĂ.** Utilizarea unor componente care nu sunt aprobate de fabrică poate provoca vătămări corporale sau daune materiale.
23. **NU PRELUCRAȚI SAU SUDAȚI NICIO PARTE A TROLIULUI.** Astfel de modificări pot slăbi integritatea structurală a troliului.
24. **NU CONECTAȚI TROLIUL LA CURENTUL DE 110 V C.A. SAU LA REȚEAUA ELECTRICĂ DE 220 V, DEOARECE SE POATE PRODUCE ARDEREA TROLIULUI SAU UN ȘOC FATAL.**
25. Nu permiteți niciodată aplicarea de sarcini de șoc la troliu sau la cablul de sârmă.
26. Aveți grijă când trageți sau coborâți o încărcătură în sus și în jos pe o rampă sau pe o pantă. Păstrați persoanele, animalele de companie și bunurile la distanță de calea încărcăturii.
27. Ansamblul întrerupătorului trebuie să fie ferit de murdărie și umiditate pentru a asigura o funcționare sigură.
28. Pentru a preveni utilizarea neautorizată a troliului, scoateți comanda suspendată și depozitați-o într-o zonă curată și uscată, cum ar fi torpedoul.

## Instalare

**Atenție: Nici o parte a vehiculului (plăci de protecție, cabluri, lumini auxiliare, anvelope etc.) nu trebuie să împiedice funcționarea troliului. La montare, verificați dacă toate piesele vehiculului și ale troliului funcționează liber. Asigurați-vă că locația de montare a troliului nu reduce semnificativ garda la sol.**

### Etapa (1)

Montați troliul pe o bază solidă. Asigurați-vă că suportul structural este suficient de puternic pentru a suporta forțele de tracțiune nominale ale troliului.

### Etapa (2)

În timp ce atitudinea de montare este la discreția dvs., amintiți-vă întotdeauna că troliul trebuie să fie utilizat cu cablul de sârmă în poziția înfășurată pe tamburul cablului. Troliul dvs. este proiectat pentru a ÎNCĂLCA și a DESCĂLCA cablul într-o singură direcție. NU încercați să inversați funcționarea troliului.

**Avertisment: Bateriile conțin gaze care sunt inflamabile și explozive Purtați protecție pentru ochi în timpul instalării și îndepărtați toate bijuteriile metalice. Nu vă aplecați deasupra bateriei în timp ce faceți conexiunile.**

Etapa (3)

Consultați figura 1 pentru schema de

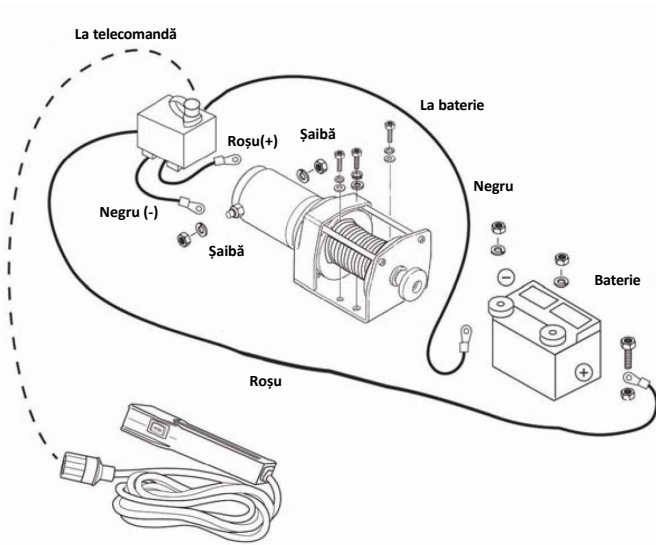


Figura 1

Figura 1

Treceți firele scurte de culoare roșie și neagră cu cod de culoare la motor. Treceți firele lungi cu coduri de culoare roșu și negru către baterie. **Depinde dacă modelul pe care îl cumpărați este prevăzut cu un întrerupător de circuit sau nu, dacă este cazul:**

Atașați întrerupătorul de circuit la capătul de baterie al firului roșu. Înfășurați întrerupătorul de circuit cu bandă adezivă electrică pentru a preveni scurtcircuiturile accidentale. Aplicați mai multe straturi de bandă adezivă electrică acolo unde cablajul poate intra în contact cu părți metalice ascuțite ale vehiculului pentru a preveni abraziunea sau tăierea izolației. Atașați firul întrerupătorului de circuit la borna pozitivă a bateriei și reatașați borna la baterie. Conectați firul negru rămas al telecomenzii la borna negativă a bateriei. Vă rugăm să consultați figura 2.

Etapa (4)

**FUNȚIONAREA LIBERĂ A BOBINEI**

Trageți și rotiți butonul de ambreiaj în poziția "Free", așa cum se arată în figura 9. Dacă există o sarcină pe cablul de sârmă, este posibil ca butonul de ambreiaj să nu se scoată ușor. **NU FORȚAȚI BUTONUL DE AMBREIAJ.** Eliberați tensiunea de pe ambreiaj prin scoaterea unei părți din cablul de sârmă. Eliberați ambreiajul și scoateți cablul de sârmă și fixați-l la ancoră sau la sarcină. Verificați dacă au mai rămas cel puțin cinci 5 5 spire de cablu de sârmă pe tambur. Re-angajați tamburul prin readucerea butonului de ambreiaj în poziția "Engaged". (A se vedea figura 3). Activați momentan trolitul în poziția "Cable Out" pentru a verifica direcția de rotație a tamburului. Dacă tamburul se rotește în direcția greșită, verificați din nou cablajul.

**Atenție:** Ambreiajul trebuie să fie complet cuplat înainte de trolire. Nu angrenați niciodată butonul ambreiajului în timp ce toba se rotește.

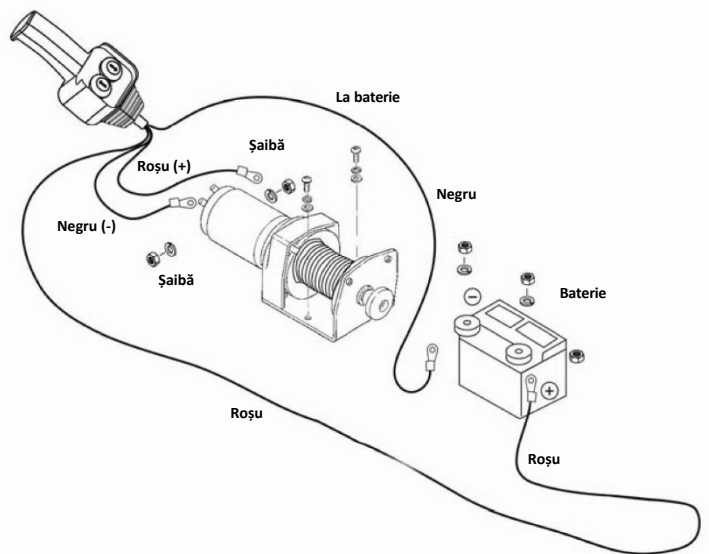


Figura 2



**ATENȚIE:** Dacă motorul trolitului se blochează, nu continuați să aplicați putere

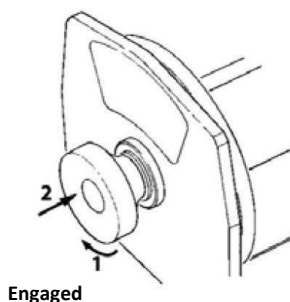


Figura 3

## Cablu de sârmă

1. Durata de viață a cablului de sârmă este direct legată de îngrijirea pe care o primește. Cablul de sârmă de pe un trolu nou, precum și orice cablu de înlocuire, ar trebui să fie reîncărcat sub o sarcină de cel puțin 100 lb înainte de a utiliza trolul. În caz contrar, cablul de sârmă va fi deteriorat. Inspectați cablul de sârmă înainte de utilizare. Zonele strivite, ciupite, sfărâmate sau îndoite reduc grav capacitatea de încărcare. Înlocuiți cablul de sârmă deteriorat.
2. Preîntâmpinați îndoiturile înainte ca acestea să apară.
  - Acesta este începutul unui kink. În acest moment, cablul de sârmă trebuie îndreptat.
  - Cablul de sârmă a fost tras, iar bucla s-a strâns până la o îndoire. Cablul de sârmă este acum deteriorat permanent și nu trebuie utilizat.
  - Rezultatul încovoierii este că fiecare fir trage o cantitate diferită, ceea ce face ca firele supuse celei mai mari tensiuni să se rupă și să reducă capacitatea de încărcare a cablului de sârmă.
3. Atunci când este necesar să reîncărcați cablul de sârmă fără sarcină după utilizare, țineți cablul întrerupătorului de la distanță într-o mână și cablul de sârmă în cealaltă. Porniți de la o distanță cât mai mare față de vehicul, cât permite întrerupătorul de la distanță, activați întrerupătorul, introduceți câțiva metri de cablu și eliberați întrerupătorul. Repetați procesul. Eliberați întotdeauna comutatorul înainte ca mâna dumneavoastră să se apropie la mai puțin de un metru și jumătate de șaibă (dacă este montată).
4. Asigurați-vă că cablul de sârmă este distribuit uniform și strâns pe tambur. Un tambur înfășurat lejer permite cablului de sârmă să coboare în straturile de cablu de pe tambur și să se blocheze.
5. Nu se recomandă ungerea sau ungera cablului de sârmă din cauza contaminării cu murdărie care va reduce durata de viață a cablului de sârmă.

## Înlocuirea cablului de sârmă

1. În cazul în care cablul de sârmă s-a uzat sau începe să prezinte semne de rupere a firelor, acesta trebuie înlocuit înainte de a fi utilizat din nou. Pentru a face acest lucru, îndepărtați cablul defect prin înfășurare liberă. Îndepărtați șurubul de pe tambur și eliberați cablul.
2. Introduceți capătul cablului nou și fixați bine șurubul.
3. Cuplați ambreiajul și reînfașurați noua frânghie pe tambur, menținând tensiunea pe frânghie pe măsură ce se înfășoară. Asigurați-vă că frânghia se înfășoară din nou în poziția de înfășurare sub vânt.

**Avertisment: Înlocuiți cablul de sârmă numai cu o piesă de schimb identică recomandată de producător.**

## Pregătirea trolului

**Pericol:** Purtați mănuși de piele groase atunci când manipulați cabluri de sârmă, chiar și cu mănuși. Când manipulați cârligul, folosiți întotdeauna dispozitivul de protecție a mâinilor. Nu introduceți niciodată degetele în cârlig. Introducerea degetului (degetelor) în cârlig poate duce la rănire.

1. Atunci când ancorați vehiculul de tractare, acționați frâna de parcare și blocați sau blocați roțile. Țineți frâna de picior a vehiculului apăsată și puneți transmisiile automate și manuale în punctul mort.

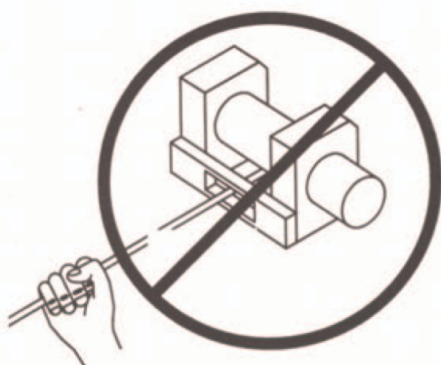
**Avertisment: Inspectați întrerupătorul și cablajul pentru a vedea dacă nu există fisuri, puncte ciupite, fire sfărâmițoase sau conexiuni slăbite. Un fir deteriorat, scurtcircuitat ar putea face ca trolul să funcționeze imediat ce este conectat.**

2. Atunci când utilizați telecomanda în interiorul unui vehicul, treceți-o întotdeauna printr-un geam pentru a evita ciupirea firului din ușă.

## Trolire

**Pericol:** Nu atingeți niciodată cablul de sârmă sau cârligul în timp ce acestea sunt în tensiune sau sub sarcină. Chiar și în stare de repaus, trolul poate avea cablul de sârmă în tensiune. Nu ghidați niciodată cu mâinile un cablu de sârmă sub tensiune pe tambur (a se vedea Fig.4).

Figura 4



**GREȘIT**

1. Trolu cu cel puțin cinci înfășurări de cablu de sârmă în jurul tamburului de trolu. Cu mai puține înfășurări, cablul de sârmă s-ar putea desprinde de pe tambur sub sarcină.
2. Atunci când trageți o încărcătură, puneți o pătură, o jachetă sau o prelată peste cablul de sârmă în apropierea capătului cârligului (a se vedea figura 5). Acest lucru va încetini revenirea bruscă a unei frânghii de sârmă rupte și va contribui la prevenirea rănilor grave. Ridicați capota pentru a proteja parbrizul.

**Avertisment:** Rețineți capacitatea nominală a trolului și nu o depășiți.

**Avertisment:** Atunci când sarcina depășește forța de tracțiune nominală maximă a trolului, întrerupătorul de circuit extern va opri automat trolul. Pentru a reseta întrerupătorul de circuit, eliberați butonul întrerupătorului. Rețineți că trolul nu va putea reporni în mod normal până când căldura acumulată de motor din cauza efortului excesiv nu se răcește.

3. Dublați linia cu un bloc de scripete (a se vedea figura 6) pentru a reduce sarcina pe trol, cablul de cablu și baterie. De asemenea, căptușeala dublă va reduce viteza liniei de trol. Asigurați-vă că toate echipamentele utilizate respectă capacitatea maximă de tracțiune a cablului. Atunci când se face o dublă căptușeală, blocurile de scripete trebuie să aibă o capacitate nominală de cel puțin două ori mai mare decât capacitatea de tracțiune a cablului trolului.

#### Trolire

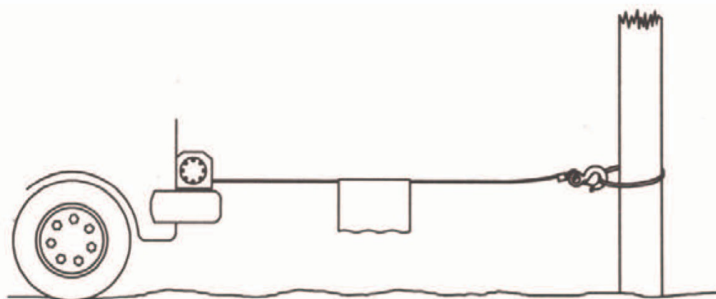
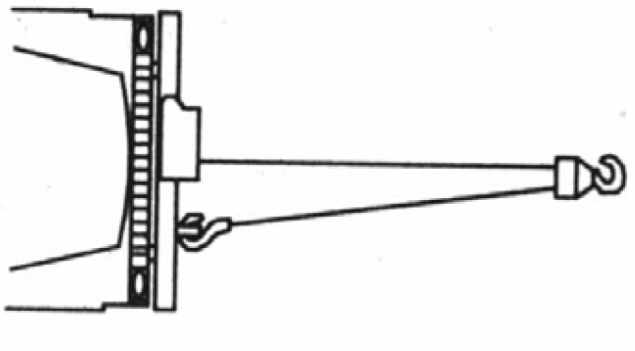


Figura 5

Figura 6

4. Dacă instalați un cârlig de remorcare pentru căptușeală dublă, acesta trebuie să fie atașat la cadrul vehiculului.
5. Trageți cât mai drept posibil pentru a reduce acumularea de cablu de sârmă la un capăt al tamburului.
6. Motorul vehiculului trebuie să fie în funcțiune în timpul funcționării trolului. Dacă se efectuează un număr considerabil de operațiuni de trolire cu motorul oprit, este posibil ca bateria să fie prea slabă pentru a reporni motorul.

**Atenție:** Folosiți un bloc de scripete pentru a evita ridicarea cu trolul în unghiuri ascuțite. Stratificarea neuniformă va cauza deteriorări grave ale trolului și cablului de sârmă. Aceasta poate fi corectată prin securizarea sarcinii, derularea cablului de sârmă și re poziționarea acestuia la capătul opus al tamburului.

**Pericol:** Nu dezactivați ambreiajul sub sarcină, dacă trolul este echipat cu un ambreiaj cu bobină liberă, asigurați-vă că nu există tensiune pe cablul de sârmă atunci când dezactivați ambreiajul. Înainte de a trol o sarcină, asigurați-vă că ambreiajul este complet cuplat.

**Avertisment:** Folosiți trolul pentru a deplasa încărcătura. Nu încercați să asistați trolul prin deplasarea vehiculului.

Combinarea dintre trol și tragerea vehiculului ar putea supraîncărca cablul de sârmă, iar sarcina ar putea rupe trolul.

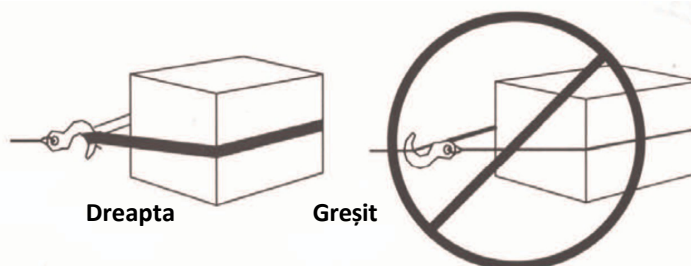
**Pericol:** Nu vă bazați niciodată pe trol pentru a menține o sarcină în poziție. Niciunul dintre trolurile Noastre nu este proiectat pentru aplicații de menținere a încărcăturii și se poate derula sau se poate defecta din cauza șocurilor în timp ce încărcătura este transportată. Sarcina trebuie fixată prin alte mijloace, iar cârligul trolului trebuie detașat de sarcină.

#### Echipare

**Avertisment:** Nu vă grăbiți atunci când montați și includeți un factor rezonabil de siguranță. Ridicarea necorespunzătoare poate duce la deteriorarea vehiculului și a echipamentului. De asemenea, poate provoca răniri.

1. Nu manipulați niciodată cablul de sârmă sau dispozitivul de ancorare în timp ce altcineva se află la comutatorul de comandă.

**Atenție:** Folosiți o praștie de nailon atunci când atașați cablul de sârmă la un punct de ancorare. Nu atașați cârligul înapoi pe cablul de sârmă. Procedând astfel, puteți provoca ruperea cablului de sârmă.



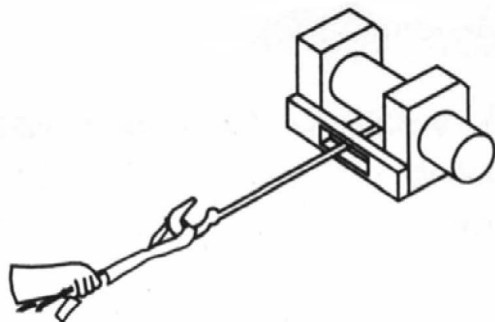


Figura 8

**Avertisment:** Folosiți întotdeauna dispozitivul de protecție a mâinilor (figura 8). Nu țineți cârligul cu mâna. Acest lucru este important nu numai atunci când înfășurați cablul de sârmă, ci și atunci când scoateți cablul de sârmă din trolu sub tensiune.

2. Acționați trolul intermitent pentru a prelua frânghia de cablu. Atunci când utilizați un bloc de scripete, asigurați-vă că cablul de sârmă rulează corect în toate scripetele înainte de a aplica o sarcină.

**Avertisment:** Nu reangajați ambreiajul în timp ce trolul este în funcțiune. **Atenție:** Acționați întotdeauna trolul cu o vedere liberă asupra operațiunii de trolire. Nu ascundeți niciodată etichetele de avertizare și instrucțiuni.

### Întreținere

1. Verificați periodic etanșeitatea șuruburilor de montare și a conexiunilor electrice. Îndepărtați toată murdăria sau coroziunea și păstrați întotdeauna curat.
2. Nu încercați să dezamblați cutia de viteze. Reparațiile trebuie efectuate de către producător sau de către un centru de reparații autorizat.
3. Cutia de viteze a fost lubrifiată cu o unsoare cu litiu de înaltă temperatură și este sigilată din fabrică. Nu este necesară nicio lubrifiere internă.

Date tehnice	
Putere	1000 W
Tensiune	12 V
Sarcina maximă	1360 kg
Lungimea cablului de comutare	3 m
Lungimea cablului bateriei	1.8 m
Extras	Cablu 4,8 mm x 13 m
Dimensiunile cartonului	34 x 24 x 35 cm
Greutatea ambalajului	7,5 kg

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

### Informacije o aplikaciji

Ovaj vitlo je dizajniran za premještanje tereta na razini tla ili uzbrdo. Nije dizajniran niti namijenjen za dizanje. Ovo vitlo nije namijenjeno za podizanje ili premještanje ljudi. Ovo vitlo je namijenjeno za povremenu upotrebu zbog nakupljanja topline karakteristične za različite komponente. Ako kraj motora postane neugodno vruć na dodir, zaustavite vitlanje i dopustite motoru da se ohladi.

### Brzina linije i amperaža (prvi lavey) 12V

Povlačenje linije	Lb	NE	1000	2000	3000
	Kg	TERET	454	907	1361
Brzina linije	ft/min	9.5	6.6	4.3	2.3
	m/min	2.9	2.0	1.3	0.7
Motor	Amperi	10	25	60	150

### Povlačenje linije i kapacitet kabela

Slojevi kabela		1	2	3	4	5	6
Ocjena povlačenja linije po sloju	Lb	3000	2370	1960	1670	1460	1290
	Kg	1361	1075	889	756	662	585
Kumulativni kapacitet kabela	ft	4.6	10.8	18	22	27.9	33.4
	m	1.4	3.3	5.5	6.7	8.5	10.2

### Sigurnosne mjere opreza

Tijekom ovog priručnika, pronaći ćete bilješke s sljedećim naslovima:

**Opasnost:** Označava trenutno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

**Upozorenje:** Označava potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

**Pažnja:** Označava potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati manjom ili umjerenom ozljedom. Ova oznaka također se koristi za upozorenje protiv nesigurnih praksi.

**Napomena:** Označava dodatne informacije u postupcima instalacije i rada vašeg vitla.

**Molimo obratite pažnju:** Vitlo je prvenstveno dizajnirano za povremene primjene. Ovo vitlo nije namijenjeno za upotrebu u industrijskim ili dizalnim aplikacijama.

### Opće informacije o sigurnosti

Vaše vitlo je vrlo moćna mašina. Ako se koristi na nesiguran ili nepravilan način, postoji mogućnost da dođe do oštećenja imovine ili osobne ozljede.

**Upozorenje:** Odgovornost za sigurnu instalaciju i rad vitla te sprječavanje osobnih ozljeda i oštećenja imovine konačno leži na vama, operateru. Nema zamjene za korištenje dobrog prosudbe i opreza prilikom rada s vitlom.

**Upozorenje:** Žičana užad može puknuti prije nego što vitlo zastane. Za teške terete, koristite blok s koloturom kako biste smanjili opterećenje na žičanoj užadi.

1. Maksimalni radni kapacitet opterećenja je na sloju žičane užadi najbližem bubnju. NE PREEPTEREĆUJTE. NE POKUŠAVAJTE PRODUŽENE VUČE NA TEŠKIM TERETIMA. Preepterećenja mogu oštetiti vitlo i/ili žičanu užad te stvoriti nesigurne radne uvjete. Ako se obavlja značajno vitlanje s isključenim motorom, baterija može biti prešibka za ponovno pokretanje motora.
2. NAKON ČITANJA I RAZUMIJEVANJA OVOG PRIRUČNIKA, NAUČITE KORISTITI SVOJE VITLO. Nakon instalacije vitla, vježbajte s njim kako biste bili upoznati s njim kada zatreba.
3. NEMOJTE "pomaknuti" svoje vozilo kako biste pomogli vitlu u vuči tereta. Kombinacija vitla i vozila koje zajedno vuku može preopteretiti žičanu užad i vitlo.
4. UVIJEK STOJTE DALJE OD ŽIČANE UŽADI, KUKA I VITLA. U SLUČAJU NEMOGUĆEG KVARA BILO KOJE KOMPONENTE NAJBOLJE JE BITI IZVAN OPASNOSTI.
5. Često pregledavajte žičanu užad i opremu. Oštećena žičana užad s prekinutim nitima odmah treba zamijeniti.

6. Koristite debele kožne rukavice prilikom rukovanja žičanom užadi. Nemojte pustiti žičanu užad da vam klizi kroz ruke.
7. Nikada ne vitlajte s manje od 5 okretaja žičane užadi oko vitlovog bubnja jer kraj žičane užadi neće moći izdržati puno opterećenje.
8. Nikada ne stavljajte prst kroz kuku. Ako vam prst zaglavi u kuki, možete izgubiti prst. **UVIJEK KORISTITE ZAŠTITNIK RUKU** prilikom vođenja žičane užadi unutra ili van.
9. **NIKADA NE KAČITE ŽIČANU UŽAD NA SEBE** jer možete oštetiti žičanu užad. Koristite najlon remen.
10. Dobra je ideja položiti teški pokrivač ili jaknu preko žičane užadi blizu kraja kuke prilikom vuče teških tereta. Ako dođe do otkaza žičane užadi, tkanina će djelovati kao prigušivač i pomoći u sprječavanju šibanja užadi.
11. **IZBJEGLAVAJTE KONTINUIRANE VUČE IZ EKSTREMNIH KUTEVA** jer će to uzrokovati nakupljanje žičane užadi na jednom kraju bubnja. To može zaglaviti žičanu užad u vitlu, uzrokujući oštećenje užadi ili vitla.
12. **NIKADA NE ZASJENJUJTE UPOZORENJA.**
13. Uvijek upravljajte vitlom s neometanim pogledom na vuču
14. Oprema poput blokova, kuka, kolotura, remena, itd. trebala bi biti dimenzionirana za zadatak vuče i povremeno pregledana radi oštećenja koja bi mogla smanjiti njihovu čvrstoću.
15. **NIKADA NE OSLOBODITE SLOBODNI SPOJ KADA JE TERET NA VITLU.**
16. **NIKADA NE RADITE NA ILI OKO BUBNJA VITLA KADA JE VITLO POD OPTEREĆENJEM.**
17. **NE UPRAVLJAJTE VITLOM KADA STE POD UTJECAJEM DROGA, ALKOHOLA ILI LIJEKOVA.**
18. **UVIJEK ISKLJUČITE NAPAJANJE VITLA DO BATERIJE PRIJE RADA U ILI OKO BUBNJA VITLA** tako da vitlo ne može biti slučajno uključeno.
19. Kada premještate teret, polako povucite višak žičane užadi dok ne postane zategnuta. Zaustavite se, ponovno provjerite sve veze vitla. Provjerite je li kuk pravilno postavljen. Ako se koristi najlon traka, provjerite pričvršćenje za teret.
20. Kada koristite vitlo za premještanje tereta, stavite prijenos vozila u neutralan položaj, postavite kočnicu vozila i blokirajte sva kotačiće.
21. **NE KORISTITE VITLO ZA DRŽANJE TERETA NA MJESTU.** Koristite druge načine osiguravanja tereta poput remenja za vezanje.
22. **KORISTITE SAMO ODOBRENE PREKIDAČE, DALJINSKE UPRAVLJAČE I DODATKE TVORNICE.** Korištenje komponenti koje nisu odobrene od strane tvornice može uzrokovati ozljede ili oštećenje imovine.
23. **NE STROJITE ILI ZAVARUJTE BILO KOJI DIO VITLA.** Takve preinake mogu oslabiti strukturnu čvrstoću vitla.
24. **NE SPOJITE VITLO NA 110V STRUJU IZ KUĆNE MREŽE ILI 220V STRUJU JER MOŽE DOĆI DO PREGORIJEVANJA VITLA ILI SMRTNOG UDARA.**
25. Nikada ne dopustite da se šok opterećenja primjenjuju na vitlo ili žičanu užad.
26. Budite oprezni prilikom povlačenja ili spuštanja tereta po rampi ili nagibu. Držite ljude, kućne ljubimce i imovinu dalje od puta tereta.
27. Sklop prekidača mora se čuvati od prljavštine i vlage kako bi se osigurala sigurna operacija.
28. Kako biste spriječili neovlašteno korištenje vitla, uklonite upravljački pribor i pohranite ga na čistom suhom mjestu poput pretinca za rukavice.

### Instalacija

**Upozorenje:** Nijedan dio vozila (zaštitne ploče, žice, pomoćna svjetla, gume, itd.) ne bi smio ometati rad vašeg vitla. Prilikom montaže, provjerite sve dijelove vozila i vitla na slobodan rad. Pazite da lokacija montaže vitla ne smanjuje značajno visinu od tla.

### Korak (1)

Montirajte vitlo na čvrstu podlogu. Pazite da je vaša strukturna potpora dovoljno jaka da podnese ocijenjene vučne sile vitla.

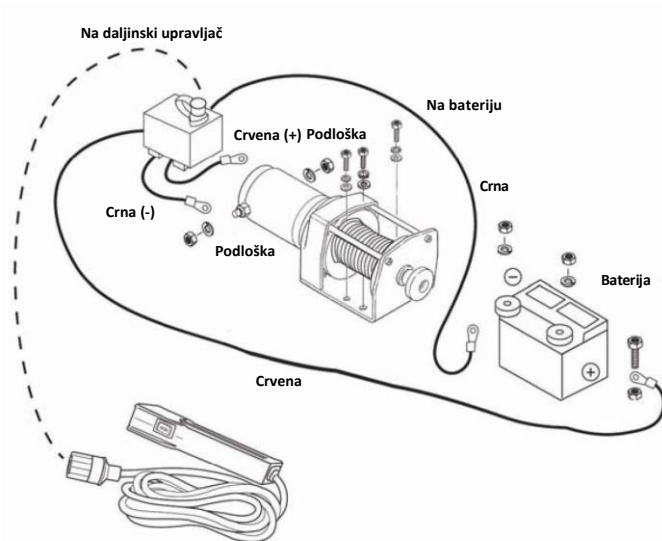
### Korak (2)

Iako je položaj montaže prema vašem nahođenju, uvijek imajte na umu da se vaše vitlo mora koristiti s žičanom užadi u podvučenoj orijentaciji na bubnju za žičanu užad. Vaše vitlo je dizajnirano za **UZIMANJE I PUŠTANJE** u jednom smjeru. **NEMOJTE** pokušavati obrnuti rad vitla.

**Upozorenje:** Baterije sadrže plinove koji su zapaljivi i eksplozivni. Nosite zaštitne naočale tijekom instalacije i uklonite svu metalnu nakit. Ne nagnite se preko baterije prilikom spajanja.

### Korak (3)

Pogledajte Sliku 1 za shemu spajanja.



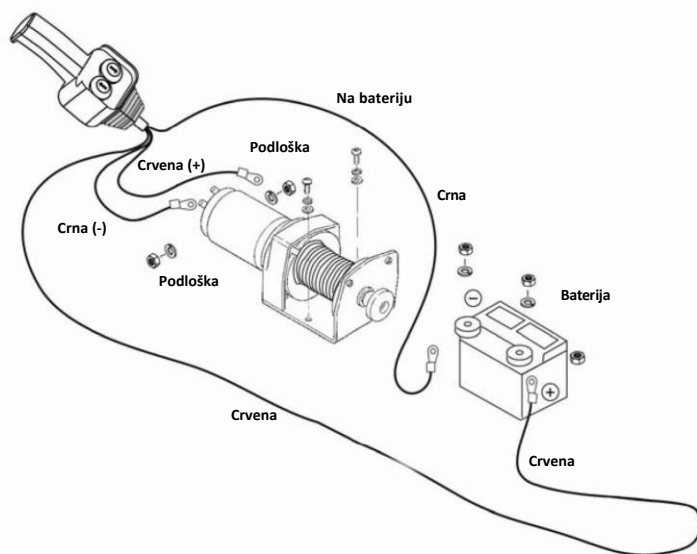
Slika 1

### Korak (4)

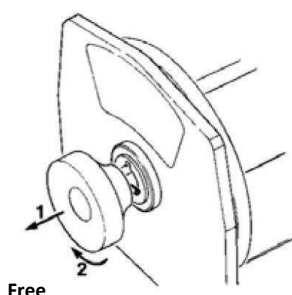
#### OPERACIJA SLOBODNOG NAVIJANJA

Povucite i okrenite ručicu spojke u položaj "Free" kako je prikazano na Slici 9. Ako postoji opterećenje na žičanoj užadi, ručica spojke možda neće lako izvući. **NEMOJTE SILITI RUČICU SPOJKE.** Otpustite napetost spojke laganim izvlačenjem nešto od žičane užadi. Otpustite spojku, izvucite žičanu užad i pričvrstite je za sidro ili teret. Provjerite da na bubnju ostane barem pet (5) okretaja žičane užadi. Ponovno uključite bubanj vraćanjem ručice spojke u položaj "Engaged" (Vidi Sliku 3). Aktivirajte vitlo u izvlačenju kabela na trenutak kako biste provjerili smjer rotacije bubnja. Ako se bubanj okreće u pogrešnom smjeru, ponovno provjerite svoje spajanje.

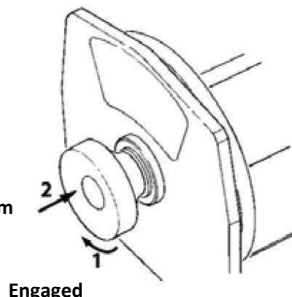
**Upozorenje: Spojka mora biti potpuno uključena prije vuče. Nikada ne uključujte ručicu spojke dok se bubanj okreće.**



Slika 2



**UPOZORENJE:**  
Ako motor vitla zastane,  
nemojte nastaviti s napajanjem



Slika 3

## Žičana užad

- Život žičane užadi izravno je povezan s njegom koju prima. Žičana užad na novom vitlu, i svaka zamjenska užad, trebala bi se ponovno namotati pod minimalnim opterećenjem od 100 lb prije korištenja vitla. Neispunjavanje ovoga rezultirat će oštećenjem žičane užadi. Provjerite žičanu užad prije upotrebe. Zgnječena, stegnuta, izlizana ili savijena područja znatno smanjuju kapacitet nošenja opterećenja. Zamijenite oštećenu žičanu užad.
- Spriječite zavoje prije nego se dogode.
  - Ovo je početak zavoja. U tom trenutku, žičana užad treba biti ispravljena.
  - Žičana užad je povučena i petlja se stegnula u čvor. Žičana užad je sada trajno oštećena i ne bi je trebalo koristiti.
  - Posljedica stvaranja čvora je da svaki pramen povlači različitu količinu, što uzrokuje pucanje pramenova pod najvećim napetostima i smanjenje nosivosti žičane užadi.
- Kada je potrebno namotati žičanu užad bez opterećenja nakon upotrebe, držite daljinski prekidač u jednoj ruci, a žičanu užad u drugoj. Počnite od što dalje od vozila koliko daljinski prekidač dopušta, aktivirajte prekidač, hodajte nekoliko metara užeta i pustite prekidač. Ponovite postupak. Uvijek pustite prekidač prije nego što vam ruka dođe unutar četiri metra od vodilice (ako je postavljena).
- Pazite da se žičana užad ravnomjerno i čvrsto namota na bubanj. Labavo namotan bubanj omogućava žičanoj užadi da se spusti u slojeve na bubnju i zaglavi.
- Nije preporučljivo mazati ili uljiti žičanu užad zbog onečišćenja prljavštinom koje će smanjiti životni vijek žičane užadi.

## Zamjena žičane užadi

- Ako je žičana užad istrošena ili počinje pokazivati znakove pucanja pramenova, mora se zamijeniti prije ponovne upotrebe. Da biste to učinili, uklonite oštećenu užad slobodnim namotavanjem. Uklonite vijak s bubnja i pustite užad.
- Umetnite kraj nove užadi i čvrsto zategnite vijak.
- Uključite spojku i ponovno namotajte novu užad na bubanj držeći napetost na užadi dok se namata. Pazite da se užad namata u položaju pod namotavanjem.

**Upozorenje: Zamijenite žičanu užad samo identičnim zamjenskim dijelom preporučenim od proizvođača.**

## Priprema vitla

**Opasnost: Nosite debele kožne rukavice prilikom rukovanja žičanom užadi, čak i s rukavicama. Prilikom rukovanja kukom, uvijek koristite zaštitu za ruke. Nikada ne stavljajte prste u kuku. Stavljanje prsta(u) u kuku može rezultirati ozljedom.**

- Prilikom sidrenja vučnog vozila, postavite ručnu kočnicu i blokirajte kotače. Držite nogu na kočnici vozila i postavite automatski i ručni prijenos u neutralan položaj.

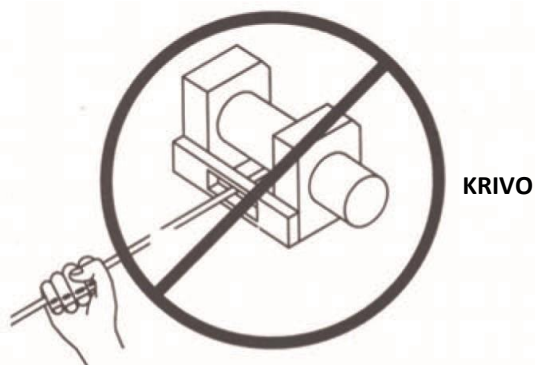
**Upozorenje: Provjerite prekidač i žice na pukotine, stisnute točke, izlizane žice ili labave veze. Oštećeni, skraćeni vod može uzrokovati rad vitla čim se priključi.**

- Prilikom korištenja daljinskog prekidača unutar vozila, uvijek ga provucite kroz prozor kako biste izbjegli stiskanje žice u vratima.

## Vuča

**Opasnost: Nikada ne dodirujte žičanu užad ili kuku dok su pod napetosti ili opterećenjem. Čak i u mirovanju, vitlo može imati žičanu užad pod napetošću. Nikada ne vodite žičanu užad pod napetosti na bubanj rukama (vidi Sliku 4).**

Slika 4

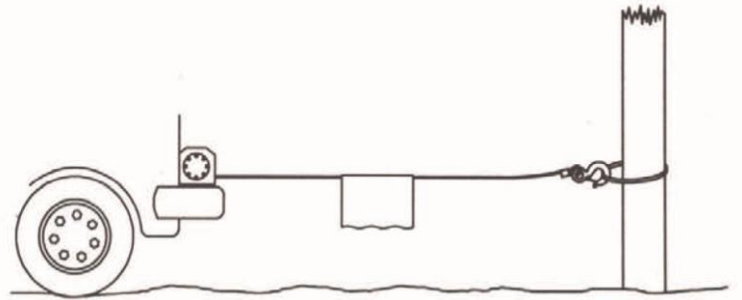
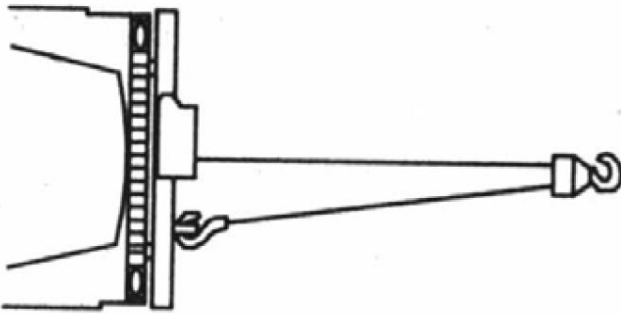


- Vitlo s najmanje pet namotaja žičane užadi oko bubnja vitla. S manje namotaja, žičana užad bi se mogla odvojiti s bubnja pod opterećenjem.
  - Prilikom vuče tereta, stavite deku, jaknu ili ceradu preko žičane užadi blizu kraja kuke (vidi Sliku 5). To će usporiti povratni udar puknute žičane užadi i pomoći u sprječavanju ozbiljnih ozljeda. Podignite poklopac motora kako biste zaštitili vjetrobran.
- Upozorenje: Pripazite na nosivost vitla i nemojte je premašiti.**

**Upozorenje:** Kada opterećenje premaši maksimalnu naznačenu vuču vitla, vanjski prekidač će automatski isključiti vitlo. Za ponovno postavljanje prekidača pustite gumb prekidača. Imajte na umu da vitlo neće moći normalno ponovno pokrenuti dok se motor ne ohladi od prekomjernog naprezanja.

3. Dvostruka linija s blokom s koloturuom (vidi Sliku 6) kako biste smanjili opterećenje na vitlu, žičanu užad i bateriju. Dvostruka linija također će smanjiti brzinu vuče žičane užadi. Pazite da sva oprema koja se koristi zadovoljava maksimalnu nosivost vučne linije vitla. Prilikom dvostruke linije, blokovi s koloturuom trebaju biti ocijenjeni na minimalno dva puta nosivosti vučne linije vitla.

#### Vuča



Slika 5

#### Slika 6

4. Ako postavljate kukicu za dvostruku liniju, trebala bi biti pričvršćena za okvir vozila.
5. Vučite što je moguće ravno kako biste smanjili nakupljanje žičane užadi na jednom kraju bubnja.
6. Motor vozila trebao bi biti upaljen tijekom rada vitla. Ako se obavlja značajna vuča s isključenim motorom, baterija može biti prešibka za ponovno pokretanje motora.

**Upozorenje:** Koristite blok s koloturuom kako biste izbjegli vuču pod oštrim kutovima. Neujednačeno namatanje uzrokovat će ozbiljnu štetu na vitlu i žičanoj užadi. To se može ispraviti tako da se osigura opterećenje, izvuče žičana užad i premjesti na suprotni kraj bubnja.

**Opasnost:** Ne isključujte spojku pod opterećenjem, ako vaše vitlo ima spojku za slobodno namotavanje, budite sigurni da nema napetosti na žici kada isključujete spojku. Prije vuče tereta, provjerite je li spojka potpuno uključena.

**Upozorenje:** Koristite vitlo za premještanje tereta. Nemojte pokušavati pomoći vitlu pomicanjem vozila. Kombinacija vitla i vučnog vozila mogla bi preopteretiti žičanu užad i teret bi mogao slomiti vitlo.

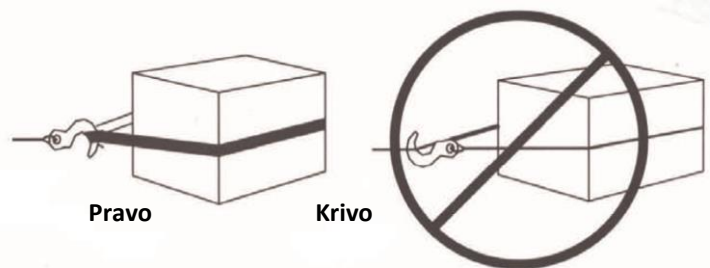
**Opasnost:** Nikada se nemojte oslanjati na vitlo da drži teret na mjestu. Nijedno od naših vitla nije dizajnirano za aplikacije zadržavanja tereta i može se odmotati ili otkazati zbog udarnog opterećenja dok se teret prevozi. Teret bi trebao biti osiguran na druge načine, a kukica vitla odvojena od tereta.

#### Postavljanje

**Upozorenje:** Uzmite si vremena prilikom postavljanja i uključite razumnu sigurnosnu faktor. Nepravilno postavljanje može rezultirati oštećenjem vozila i opreme. Također može uzrokovati ozljede.

1. Nikada ne rukujte žičanom užadi ili postavljanjem dok je netko drugi na upravljačkom prekidaču.

**Pažnja:** Koristite najlon remen prilikom pričvršćivanja žičane užadi na sidrišnu točku. Nemojte ponovno pričvrstiti kuku na žičanu užad. To može uzrokovati pucanje žičane užadi.



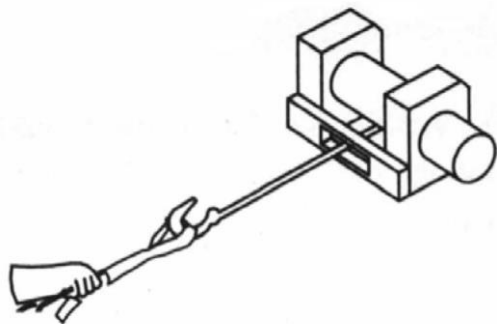


Figura 8

**Upozorenje: Uvijek koristite rukavice (Figura 8). Nemojte držati kuku rukom. To je važno ne samo prilikom namatanja žičane užadi već i prilikom uklanjanja žičane užadi s vitla pod opterećenjem.**

2. Pokrećite vitlo povremeno kako biste uklonili višak žičane užadi. Prilikom korištenja bloka s koloturuom, provjerite je li žičana užad ispravno postavljena u svim koloturima prije primjene opterećenja.

**Upozorenje: Ne ponovno uključujte spojku dok vitlo radi.**

**Upozorenje: Uvijek upravljajte vitlom s neometanim pogledom na rad vitla. Nikada ne prekrivajte upozorenja i upute na naljepnicama.**

### Održavanje

1. Periodično provjeravajte čvrstoću montažnih vijaka i električnih spojeva. Uklonite svu prljavštinu ili koroziju i uvijek držite čisto.
2. Nemojte pokušavati rastaviti prijenosni mehanizam. Popravci bi trebali biti obavljeni od strane proizvođača ili ovlaštenog servisnog centra.
3. Prijenosni mehanizam je podmazan visokotemperaturnim litijevim mazivom i zapečaćen je u tvornici. Unutarnje podmazivanje nije potrebno.

Tehnički podaci	
Snaga	1000 W
Napon	12 V
Maksimalno opterećenje	1360 kg
Duljina kabela prekidača	3 m
Duljina kabela baterije	1,8 m
Dodaci	Kabel 4,8 mm x 13 m
Dimenzije kartona	34 x 24 x 35 cm
Težina pakiranja	7,5 kg

\* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne obavijesti osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija ili zamjenski radovi, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz korištenja neusklađene opreme.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλυστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorised personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e paautorizuar të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshmim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilnice in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilci, vpenjalne glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene potrebujú v dôsledku používania (kefky, káble, spináče, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încălțătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încălțătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și/sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică delegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coroziei.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

### MMK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервизен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети безплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикалии, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

## GARANCIA

### HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċa jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn personal mhux awtorizzati.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estit jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku nieprofesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".